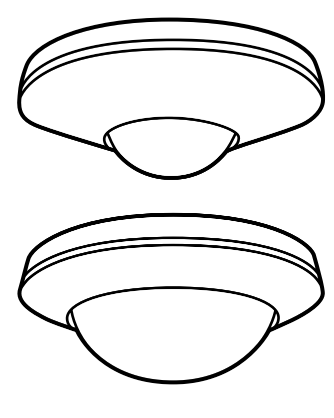
DE • BEDIENUNGSANLEITUNG | **NL** • HANDLEIDING
GB • OPERATING INSTRUCTIONS | **DK** • BETJENINGSVEJLEDNING
FR • NOTICE D'UTILISATION | **SE** • BRUKSANVISNING

MA00437301 • ALK 11/14



•• PD-C360i/8 DUO DALI
•• PD-C360i/24 DUO DALI

MA00437301

ESYLUX

www.esylux.com

• TECHNISCHE DATEN

NETZSPANNUNG	230 V ~ 50 Hz
LEISTUNGSAUFNAHME	ca. 0,5 – 0,6 W
ERFASSUNGSBEREICH	360°
REICHWEITE	ca. 8 m/24 m im Durchmesser bei einer Montagehöhe von ca. 3 m
EINSTELLUNGEN	am Gerät oder per Fernbedienung Mobil-PDi/Dali und Mobil-PDi/MDi-universal
DALI/DSI-AUSGANG 1	2-polig Dali/DSi-Steuerleitung/Broadcast
ANSTEUERBARE DALI/DSI-EVGS	max. 25 Stück
DALI/DSI-AUSGANG 2	2-polig Dali/DSi-Steuerleitung/Broadcast
ANSTEUERBARE DALI/DSI-EVGS	max. 25 Stück
NACHLAUFZEIT	ca. 1 Min. – 15 Min.
LICHTWERT CA.	5 Lux – Tagbetrieb
LICHTMESSUNG	Mischlicht
SCHUTZART	IP 20 als UP-Version • IP 20/IP 54 mit AP-Dose (Zubehör) • IP 20 als Deckeneinbau-Version (Zubehör)
SCHUTZKLASSE	II
BETRIEBSTEMPERATURBEREICH	0 °C...+50 °C
GEHÄUSE	UV-stabilisiertes Polycarbonat
ABMESSUNGEN	UP-Version: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, H 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, H 46,5 mm
FARBE	weiß, ähnlich RAL 9010

Technische und optische Änderungen vorbehalten. Aktuelle Informationen zum Produkt finden Sie immer auf der ESYLUX Homepage.

• TECHNICAL DATA

MAINS VOLTAGE	230 V AC 50 Hz
POWER CONSUMPTION	approx. 0.5 – 0.6 W
FIELD OF DETECTION	360°
RANGE	approx. 8 m/24 m in diameter at an installation height of approx. 3 m
SETTINGS	on device or via remote control Mobil-PDi/Dali and Mobil-PDi/MDi-universal
DALI/DSI OUTPUT 1	2-pin Dali/DSi control cable/broadcast
NO. OF SELECTABLE DALI/DSI ELECTRONIC BALLASTS	max. 25
DALI/DSI OUTPUT 2	2-pin Dali/DSi control cable/broadcast
NO. OF SELECTABLE DALI/DSI ELECTRONIC BALLASTS	max. 25
SWITCH-OFF DELAY TIME	approx. 1 minute – 15 minutes
APPROX. LIGHT VALUE	5 lux – daytime operation
LIGHT MEASUREMENT	mixed light
PROTECTION TYPE	recessed-mounted IP 20 • IP 20/IP 54 with surface-mounted box (accessory) • ceiling-mounted IP 20 (accessory)
PROTECTION CLASS	II
OPERATING TEMPERATURE RANGE	0°C...+50°C
HOUSING	UV-stabilised polycarbonate
DIMENSIONS	recessed-mounted version: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, H 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, H 46.5 mm
COLOUR	white, similar to RAL 9010

Technical and design features may be subject to change. You can find out more about this product on the ESYLUX homepage.

• DONNÉES TECHNIQUES

TENSION D'ALIMENTATION	230 V AC 50 Hz
CONSOMMATION	env. 0,5 – 0,6 W
ZONE DE DÉTECTION	360°
PORTÉE	8 m/24 m de diamètre env. pour une hauteur de montage de 3 m env.
RÉGLAGE	sur l'appareil ou avec la télécommande infrarouge Mobil-PDi/Dali et Mobil-PDi/MDi-universal
SORTIE 1 DALI/DSI	double fil pilote Dali/DSi/Broadcast
NOMBRE DE BALLASTS ÉLECTRONIQUES DALI/DSI COMMANDABLES	25 max.
SORTIE 2 DALI/DSI	double fil pilote Dali/DSi/Broadcast
NOMBRE DE BALLASTS ÉLECTRONIQUES DALI/DSI COMMANDABLES	25 max.
DURÉE D'ACTIVATION	1 à 15 min env.
LUMINOSITÉ APPROX.	env. 5 lux – mode jour
SYSTÈME PHOTOMÉTRIQUE	éclairage mixte
TYPE DE PROTECTION	IP 20 en version encastrable • IP 20/IP 54 avec boîtier apparent (accessoire) • IP 20 à montage intégré au plafond (accessoire)
CLASSE DE PROTECTION	II
PLAGE DE TEMPÉRATURES DE FONCTIONNEMENT	0 °C...+50 °C
BOÎTIER	polycarbonate résistant aux UV
DIMENSIONS	montage encastré : PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, H 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, H 46,5 mm
COULEUR	blanc, similaire à RAL 9010

Sous réserve de modifications techniques et esthétiques. Pour plus d'informations sur ce produit, consultez le site Internet d'ESYLUX.

DE • BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.

1 • SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG: Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Berücksichtigung der landesüblichen Installationsvorschriften/-normen ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen oder Lackierungen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt. Sofort nach dem Auspacken ist das Gerät auf Beschädigungen zu prüfen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden. Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

HINWEIS: Dieses Gerät darf nicht mit dem unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden. Besitzer von Altgeräten sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.

2 • BESCHREIBUNG

Bewegungs- und Präsenzmelder sind Passiv-Infrarot-Melder zum automatischen Schalten einer angeschlossenen Beleuchtung in Abhängigkeit vom Tageslicht und Anwesenheit/ Bewegung für den Einsatz im Innenbereich.

3 • INSTALLATION / MONTAGE / ANSCHLUSS

Der Präsenzmelder ist ein Steuergerät mit integrierter Schnittstellenversorgung. Die Adressierung der Teilnehmer/EVGs ist nicht nowendig. Alle EVGs werden über die Broadcast-Adresse gleichzeitig angesprochen. Es können max. 25 Stück Dali/DSi-EVGs je Kanal angeschlossen werden.
Der Präsenzmelder verfügt über zwei Kanäle/Ausgänge. Der **Kanal C1** ist bezüglich der Lichtmessung und Regelung der „Master-Kanal". Der **Kanal C2** ist dem **Kanal C1** nachfolgend. Bitte beachten Sie dies bei der Zuordnung der Lichtgruppen zu den Kanälen. Empfohlen wird die Lichtgruppe „Raum-Innenseite" dem **Kanal C1** und die Lichtgruppe „Fensterseite" dem **Kanal C2** zuzuordnen. Der Melder kann jedoch richtungsunabhängig an der Decke montiert werden.
Anschlusspläne und weitere Hinweise entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Faltblatt.

4 • INBETRIEBNAHME

- **Netzspannung zuschalten**
  Es beginnt eine Initialisierungsphase von ca. 25 Sek.
  Die **rote (Kanal 1 = C1), die grüne (Kanal 2 = C2) und die blaue LED** blinken dabei abwechselnd. Angeschlossene Beleuchtung ist dabei eingeschaltet.

Die Melder werden in der Einstellung Werksprogramm/fernbedienbar ausgeliefert und sind nach Ablauf der Initialisierungsphase somit sofort betriebsbereit.

Werksprogrammübersicht (Büro)
Lichtwert C1 = Arbeitsbereich (ca. 500 Lux)
Lichtwert C2 = C2 = C1
Nachlaufzeit C1 + C2 = 5 Min.
Modus = Vollautomat

4.1 Funktion nach der Initialisierungsphase

Vollautomatikmodus – Kanal „Beleuchtung C1 und C2"
Liegt das Umgebungslicht über dem voreingestellten Lichtwert, dann sind die **rote und grüne LED** und die angeschlossene Beleuchtung aus.

Einschalten – automatisch, wenn der Melder durch Bewegung ausgelöst wurde und das Umgebungslicht den voreingestellten Lichtwert unterschritten hat.
Die **rote und die grüne LED** sind als Anzeige für die Bewegungserfassung aktiv = 2 x kurzes Blitzen je erfasster Bewegung. Ändert sich der Tageslichtwert, wird das Kunstlicht entsprechend automatisch nachgeregelt.
Ausschalten – automatisch, wenn keine Bewegungen mehr erfasst werden, dann startet die voreingestellte Nachlaufzeit, nach Ablauf dieser Zeit schaltet die Beleuchtung aus.

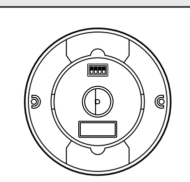
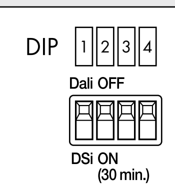
HINWEIS: Steigt jedoch der Tageslichtanteil an und das Umgebungslicht übersteigt den eingestellten Lichtwert, so schaltet der Melder die Beleuchtung automatisch nach 5 Min. aus, trotz vorhandener Bewegung/Präsenz. Die Beleuchtung kann danach jederzeit wieder manuell geschaltet werden.

Schaltverzögerung
Um plötzliche Helligkeitswechsel bei Anwesenheit durch unerwünschtes An-/Ausschalten der Beleuchtung zu vermeiden, wird der Melder ausschließlich zeitverzögert ausgelöst.
Zum Beispiel: Eine vorbeiziehende Wolke wäre in der Lage, ein unnötiges Schalten zu verursachen.

Zeitverzögerung von „dunkel zu hell": 5 Min. = **rote LED** blinkt langsam für diese Zeit.

5 • INDIVIDUELLE EINSTELLUNGEN UND FUNKTIONEN

Eindeutige Funktionsvorwahl per DIP-Schalter direkt am Melder.

DIP-Schalter am Melder	Dali/DSi-Version
	

Individuelle Einstellungen können einfach per Fernbedienung und manuell über Einstellelemente durch Umschalten des DIP-Schalters DIP 1 (siehe Abbildung) vorgenommen werden.

5.1 Einstellungen und Funktionen per Fernbedienung
Hinweise entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Fernbedienung.

- **Mobil-PDi/MDi-universal** http://www.esylux.com/p/EP10433993

Folgende Parameter und Funktionen können eingestellt werden:
- Lichtkanal 1 und 2: Lichtleistung, Ein/Aus, DIM und DIM Stop
- Kanal 3 und 4: Ein Aus 4h Ein/Aus
- Kanal 1 - 4: Ein/Aus und 4h Ein/Aus
- Licht-/Zeitwerte und Betriebsmodie

Optionen können ausgewählt werden wie:
- 100 h Einbrennfunktion, Korridorfunktion, LED Feedback Ein/Aus, Orientierungslicht Ein/Aus sowie die Anpassung der Sensitivität
- Einstellung der EVG Dali-Parameter

- **Mobil-PDi/Dali** http://www.esylux.com/p/EP10425899
- **Mobil-PDi/User** http://www.esylux.com/p/EM10425547

5.2 Einstellungen und Funktionen per Einstellelemente

DIP-Schalter 1	Funktion „Dali – DSi"
Dali	**Ansteuerung von Dali-EVGs (digital addressable lighting interface)**
DSi	**Ansteuerung von DSi-EVGs (digital serial interface)**

DIP-Schalter 2	Remotelock on/off
OFF	**„Remotelock off"**
ON (30 min.)	**„Remotelock on" nach 30 Min. ohne manuelle Einstellung**

DIP-Schalter 3	Tasterbetrieb	DIP-Schalter 4	Werksprogramme
	2-Taster-Betrieb		**Büro**
	1-Taster-Betrieb		**Klassenraum**

Name der Einstellung	Büro	Klassenraum
Betriebs-Modus	**Vollautomatik**	**Halbautomatik**
Orientierungslichtwert	10%	10%
Korridorfunktion	**Aus**	**Aus**
Orientierungslichtfunktion	**Aus**	**Aus**
Nachlaufzeit	5 Min.	5 Min.
Nachleuchtzeit	1 Min.	1 Min.
Offset-Einstellung	100%	100%
Lichtsollwert	500 Lux	500 Lux
LED-Rückmeldung	An	An

Abschaltwarnung
Nach Ablauf der Nachlaufzeit erflogt eine 60 Sekunden andauernde Abschaltwarnung. Licht wird auf den Orientierungslichtwert herunter gedimmt. Wird in dieser Zeit eine Bewegung detektiert oder ein Taster betätigt, kehrt der Melder in vorherigen Zustand zurück. Erst wenn in den 60 Sekunden keine Bewegung detektiert wird, kehrt der Melder in den Ursprungszustand zurück.

Vollautomat-Modus
Abhängig vom eingestellten Lichtwert und erkannter Bewegung schaltet der **Lichtkanal** automatisch ein. Dieser bleibt an, solange Bewegung erkannt wird und der Umgebungslichtwert den eingestellten Lichtwert nicht überschreitet. Wenn keine Bewegung mehr erfasst wird, starten die Nachlaufzeiten der jeweiligen Kanäle. Optional kann jeder Kanal manuell mittels **Taster S1 – S2** ein- oder ausgeschaltet werden. Der Vollautomat-Modus ist voreingestellt.

Halbautomat-Modus Lichtkanal
Einschalten/Ausschalten manuell mittels **Taster S1/S2**. Sie bleiben an, solange Bewegung erkannt wird und der Umgebungslichtwert den eingestellten Lichtwert nicht überschreitet.

5.3 Zusätzliche manuelle Steuerung per Taster
Der Melder verfügt über zwei separate „S"-Klemmen, zum Anschluss eines externen Tasters (Taster – Arbeitsstrom – mit N-Leiter-Anschluss) je Kanal. Somit kann jederzeit manuell der Melder übersteuert werden, um die Kanäle individuell ein- oder auszuschalten/dimmen.

Der Betrieb mit nur einem Taster ist ebenfalls möglich sofern der DIP-Schalter **(siehe 5.2)** auf der unteren Position eingestellt ist. Den Taster an Klemme **S1** oder **S2** anschliessen. Das brücken von **S1** und **S2** ist nicht zulässig.
Bei Einstellung auf 1-Taster Betrieb werden alle Schalt- und Dimmbefehle (von Taster und Fernbedienung) an beiden Kanälen gleichzeitig umgesetzt. Der Offset von **Kanal 1** zu **Kanal 2** ist davon unabhängig.

Durch längeres Betätigen (>2 Sek.) des Tasters kann die gewünschte Raumhelligkeit gewählt werden. Taster solange gedrückt halten bis die gewünschte Raumhelligkeit erreicht ist. Dieser eingestellte Raumhelligkeitswert wird angesteuert solange Personen im Raum anwesend sind. Verlassen die Personen den Erfassungsbereich, dann startet die voreingestellte Nachlaufzeit. Nach Ablauf dieser Zeit schaltet der Melder in den eingestellten Betriebsmodus.
Wiederholte kurze Betätigung des Tasters schaltet die Beleuchtung aus. Die Beleuchtung bleibt solange ausgeschaltet wie der Melder noch eine Bewegung erfasst. Wenn keine Bewegungen mehr erfasst werden, dann startet die voreingestellte Nachlaufzeit. Nach Ablauf dieser Zeit schaltet der Melder in den eingestellten Betriebsmodus.

6 • ESYLUX HERSTELLERGARANTIE

ESYLUX Produkte sind nach geltenden Vorschriften geprüft und mit größter Sorgfalt hergestellt. Der Garantiegeber, die ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (für Deutschland) bzw. der entsprechende ESYLUX Distributor in Ihrem Land (eine vollständige Übersicht finden Sie unter www.esylux.com) übernimmt für die Dauer von drei Jahren ab Herstelldatum eine Garantie auf Herstellungs-/Materialfehler der ESYLUX Geräte. Diese Garantie besteht unabhängig von Ihren gesetzlichen Rechten gegenüber dem Verkäufer des Geräts. Die Garantie bezieht sich nicht auf die natürliche Abnutzung, Veränderung/Störung durch Umwelteinflüsse oder auf Transportschäden sowie nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, der Wartungsanweisung und/oder unsachgemäßer Installation entstanden sind. Mitgelieferte Batterien, Leuchtmittel und Akkus sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie kann nur gewährt werden, wenn das unveränderte Gerät unverzüglich nach Feststellung des Mangels mit Rechnung/Kassenbon sowie einer kurzen schriftlichen Fehlerbeschreibung, ausreichend frankiert und verpackt an den Garantiegeber eingesandt wird. Bei berechtigtem Garantieanspruch wird der Garantiegeber nach eigener Wahl das Gerät in angemessener Zeit ausbessern oder austauschen. Weitergehende Ansprüche umfasst die Garantie nicht, insbesondere haftet der Garantiegeber nicht für aus der Fehlerhaftigkeit des Geräts entstehende Schäden. Sollte der Garantieanspruch nicht gerechtfertigt sein (z.B. nach Ablauf der Garantiezeit oder bei Mängeln außerhalb des Garantieanspruchs), so kann der Garantiegeber versuchen, das Gerät kostengünstig gegen Berechnung für Sie zu reparieren.

GB • OPERATING INSTRUCTIONS

Congratulations on your purchase of this high-quality ESYLUX product. To ensure correct device operation, please read these installation/operating instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

1 • SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION: work on the 230 V power system must be carried out by authorised personnel only with due regard to the applicable installation regulations. Switch off the power supply before installing the system.

Use this product only as intended (as described in the user instructions). Changes or modifications to the product or painting it will result in loss of warranty. You should check the device for damage immediately after unpacking it. If there is any damage, you should not install the device under any circumstances.
If you suspect that safe operation of the device cannot be guaranteed, you should turn the device off immediately and make sure that it cannot be operated unintentionally.

NOTE: this device must not be disposed of as unsorted household waste. Used devices must be disposed of correctly. Contact your local town council for more information.

2 • DESCRIPTION

Motion and presence detectors are passive infrared detectors that automatically switch connected lighting depending on natural light and presence/movement and are suitable for use indoors.

3 • INSTALLATION / ASSEMBLY / CONNECTION

The presence detector is a control device with an integrated signal interface. There is no need to address the lights/electronic ballasts separately. All ballasts are addressed at the same time via the broadcast address. A maximum of 25 Dali/DSi electronic ballasts can be connected per channel.
The presence detector has two channels/outputs. **Channel C1** is the "Master channel" in terms of light measurement and light control. **Channel C2** is subordinate to **channel C1**. Remember to bear this in mind when assigning lighting groups to the channels. We recommend that you assign the "room interior" lighting group to **channel C1** and the "window side" lighting group to **channel C2**. Nevertheless, it is still possible to mount the detector on the ceiling in any orientation.
Please refer to the supplied leaflet for wiring diagrams and further instructions.

4 • START-UP

- **Connect the power supply**
  A warm-up phase of approx. 25 seconds is initiated.
  The **red (channel 1 = C1), green (channel 2 = C2) and blue LEDs** flash alternately. The connected lighting is switched on.

The detectors are preset to "factory settings/remote control" and are therefore immediately ready for use after the warm-up phase.

Overview of factory settings (office)
Light value C1 = working area (approx. 500 lux)
Light value C2 = C2 = C1
Switch-off delay time C1 + C2 = 5 min
Mode = Fully automatic

4.1 Function after the warm-up phase

Fully automatic mode – channel "lighting C1 and C2"
If the ambient lighting level is higher than the default light value, the **red and green LEDs** and the connected lighting will be switched OFF.

Automatic switch-on, if the detector is triggered by movement and the ambient lighting level falls below the default light value.
The **red and green LEDs** are enabled to indicate motion detection: 2 short flashes each time movement is detected. Should there be a change in the natural light value, the artificial light will be adjusted accordingly.
Automatic switch-off, if movement is no longer detected, the lighting will be switched off once the preset switch-off delay time has elapsed.

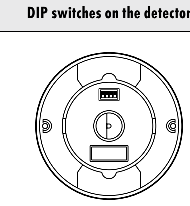
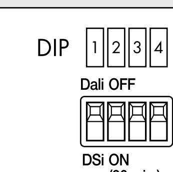
NB:However, should the natural lighting level increase and the ambient lighting level exceed the preset light value, the detector will automatically switch the lighting off after 5 minutes, regardless of any movement/presence. Subsequently, the lighting can be switched back on manually at any time.

Switch delay
The detector will only be triggered after a time delay to avoid sudden changes in brightness caused by undesired switching on/off of the lighting when persons are present. Example: a passing cloud could potentially cause unnecessary switching.

Time delay from "dark to light": 5 minutes = **red LED** flashes slowly during this period.

5 • INDIVIDUAL SETTINGS AND FUNCTIONS

Clear pre-selection of functions using DIP switches directly on the detector.

DIP switches on the detector	Dali/DSi version
	

Individual adjustments can easily be made by remote control or manually by means of adjusting elements selected by operating DIP switch 1 (see illustration).

5.1 Settings and functions via remote control
Please refer to the operating instructions for the remote control:

- **Mobil-PDi/MDi-universal** http://www.esylux.com/p/EP10433993

The following parameters and functions can be set:
- Light channels 1 and 2: luminous efficiency, ON/OFF, DIM and DIM stop
- Channels 3 and 4: ON/OFF and 4 hours ON/OFF
- Channels 1 to 4: ON/OFF and 4 hours ON/OFF
- Light/time values and operating modes

Options can be selected, including:
- 100-hour burn-in function, corridor function, LED feedback ON/OFF, orientation light ON/OFF and sensitivity adjustment.
- Setting the electronic ballast Dali parameters

- **Mobil-PDi/Dali** http://www.esylux.com/p/EP10425899
- **Mobil-PDi/User** http://www.esylux.com/p/EM10425547

5.2 Settings and functions via adjusting elements

DIP switch 1	"Dali – DSi" function
Dali	**Control of Dali electronic ballasts (digital addressable lighting interface)**
DSi	**Control of DSi electronic ballasts (digital serial interface)**

DIP switch 2	Remote lock on/off
OFF	**"Remote lock off"**
ON (30 min.)	**"Remote lock on" after 30 minutes without manual setting**

DIP switches 3	Button operation	DIP switches 4	Factory settings
	2-button operation		**Office**
	1-button operation		**Classroom**

Name of setting	Office	Classroom
Operating mode	**Fully automatic**	**Semi-automatic**
Orientation light value	10%	10%
Corridor function	**Off**	**Off**
Orientation light feature	**Off**	**Off**
Switch-off delay time	5 min	5 min
Fade-out time	1 min	1 min
Offset setting	100%	100%
Light set value	500 lux	500 lux
LED acknowledgement	On	On

Switch-off warning
Once the switch-off delay time has elapsed, a 60-second switch-off warning is issued. The light will be dimmed to the orientation light value. If during this time any movement is detected or a button is pressed, the detector will return to its previous state. The detector will only return to its original state if no movement is detected during the 60 seconds.

Fully automatic mode
The **light channel** will switch on automatically, depending on the preset light value and detection of movement. This will remain on for as long as movement is detected and as long as the ambient light value does not exceed the preset light value. The switch-off delay times for the respective channels will start if movement is no longer detected. Each channel can also be manually switched on or off using **buttons S1 - S2**. The device is preset to fully automatic mode.

Semi-automatic mode for light channel
Switched ON/OFF manually using the **S1/S2 button**. The channels will remain on for as long as movement is detected and as long as the ambient light value does not exceed the preset light value.

5.3 Additional manual control by button
The detector has two separate "S" terminals for connecting an external button (button – operating current – with zero conductor connection) for each channel. This means that the detector can be manually overridden at any time so that the channels can be switched on or off and dimmed individually.

The device can also be operated with just 1 button, provided the DIP switch **(see 5.2)** is in its lower position. Connect the button to terminal **S1** or **S2**. Bridging **S1** and **S2** is not permitted.
When set to 1-button operation, all switch and dim commands (from the button and remote control) are addressed to both channels simultaneously. This does not affect the offset of **channel 1** to **channel 2**.

Press and hold the button for more than 2 seconds to select the desired ambient brightness. Hold down the button until the desired ambient brightness is reached. This preset ambient brightness level will be maintained for as long as persons are present in the room. Should these persons leave the detection range, the preset switch-off delay time will start. Once this time has elapsed, the detector will revert to the set operating mode.
Press the button again briefly to switch the lighting off. The lighting will remain switched off for as long as the detector continues to detect movement. The preset switch-off delay time will start once movement is no longer detected. Once this time has elapsed, the detector will revert to the set operating mode.

6 • ESYLUX MANUFACTURER'S GUARANTEE

ESYLUX products are tested in accordance with applicable regulations and manufactured with the utmost care. The guarantor, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Germany (for Germany) or the relevant ESYLUX distributor in your country (visit www.esylux.com for a complete overview) provides a guarantee against manufacturing/material defects in ESYLUX devices for a period of three years from the date of manufacture.
This guarantee is independent of your legal rights with respect to the seller of the device.
The guarantee does not apply to natural wear and tear, changes/interference caused by environmental factors or damage in transit, nor to damage caused as a result of failure to follow the user or maintenance instructions and/or as a result of improper installation. Any illuminants or batteries supplied with the device are not covered by the guarantee.
The guarantee can only be honoured if the device is sent back with the invoice/receipt, unchanged, packed and with sufficient postage to the guarantor, along with a brief description of the fault, as soon as a defect has been identified.
If the guarantee claim proves justified, the guarantor will, within a reasonable period, either repair the device or replace it. The guarantee does not cover further claims; in particular, the guarantor will not be liable for damages resulting from the device's defectiveness. If the claim is unfounded (e.g. because the guarantee has expired or the fault is not covered by the guarantee), then the guarantor may attempt to repair the device for you for a fee, keeping costs to a minimum.

FR • NOTICE D'UTILISATION

Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l'utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement cette notice de montage et d'utilisation et la conserver en vue d'une éventuelle consultation future.

1 • CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION : seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur le réseau 230 V. Coupez le courant avant d'installer le produit.

Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d'emploi.
Toute modification du produit (ajout, peinture, etc.) entraîne l'annulation de la garantie.
Une fois que vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne présente aucun défaut. En cas d'anomalie, ne le mettez pas en marche.
Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire.

REMARQUE : cet appareil ne doit en aucun cas être jeté avec les déchets municipaux. Les propriétaires d'équipements électriques ou électroniques usagés ont en effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.

2 • DESCRIPTION

Les détecteurs de mouvement et de présence sont des détecteurs à infrarouge passif automatisant le fonctionnement, en intérieur, d'un éclairage raccordé selon la lumière naturelle et la présence/le mouvement de personnes.

3 • INSTALLATION / MONTAGE / RACCORDEMENT

Ce détecteur de présence inclut un dispositif de commande avec alimentation des interfaces raccordées. L'adressage des appareils/ballasts électroniques n'est pas nécessaire puisqu'ils sont pilotés en même temps via l'adresse de diffusion « Broadcast ». Chaque canal peut gérer jusqu'à 25 ballasts électroniques de type Dali/DSi.
Le détecteur de présence dispose de deux canaux/sorties. Le **canal C1** fait office de « canal maître » pour ce qui concerne la photométrie et le réglage. Le **canal C2** suit le **canal C1**. Ces données doivent être prises en compte lorsque des groupes d'éclairage sont affectés aux canaux. Il est recommandé d'assigner le groupe d'éclairage « fond de la pièce » au **canal C1** et « côté fenêtre » au **canal C2**. Le détecteur peut également être installé au plafond selon n'importe quelle orientation.
Vous trouverez les schémas électriques et d'autres informations utiles dans le dépliant fourni.

4 • MISE EN SERVICE

- **Mettez le dispositif sous tension.**
  Une phase d'initialisation de 25 s environ s'amorce.
  Les **LED rouge (canal 1 = C1), verte (canal 2 = C2) et bleue** clignotent en alternance. L'éclairage raccordé s'allume.

Au terme de la phase d'initialisation, les détecteurs sont prêts à l'emploi car ils sont réglés, à la livraison, sur préréglages d'usine/télécommande.

Liste des préréglages d'usine (bureaux)
Luminosité C1 = espace de travail (500 lux env.)
Luminosité C2 = C2 = C1
Durée d'activation C1 + C2 = 5 min
Mode = automatique

4.1 Après la phase d'initialisation

Mode automatique – canal Éclairage C1 et C2
Si la luminosité ambiante est supérieure à la valeur limite définie, les **LED rouge et verte** et l'éclairage raccordé restent éteints.

Activation automatique : lorsque le détecteur perçoit un mouvement et mesure une luminosité ambiante inférieure à la valeur limite définie.
Les **LED rouge et verte** indiquent les mouvements détectés = 2 clignotements courts par mouvement perçu. L'éclairage s'ajuste automatiquement lorsque la lumière du jour varie.
Désactivation - automatique : si le détecteur ne perçoit plus de mouvements, il laisse s'écouler la durée d'activation programmée, puis désactive l'éclairage.

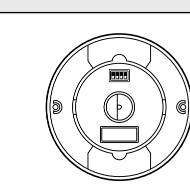
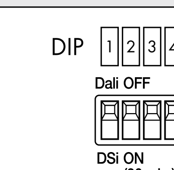
REMARQUE : Si la luminosité ambiante augmente au-delà de la valeur limite définie, le détecteur éteint l'éclairage raccordé au terme d'un délai de 5 minutes, même s'il perçoit encore une présence ou des mouvements. L'éclairage peut, à tout moment, être rallumé manuellement.

Temporisation
Pour éviter les changements de luminosité trop soudains dus à une activation/désactivation indésirable de l'éclairage en cas de détection de présence, le détecteur s'active exclusivement sur la base d'une temporisation. Par exemple : le passage d'un nuage pourrait activer inutilement le détecteur.

Temporisation « sombre à clair » : la **LED rouge** clignote lentement pendant 5 min.

5 • RÉGLAGES ET FONCTIONS

Fonction de programmation claire grâce aux commutateurs DIP intégrés au détecteur.

Commutateur DIP du détecteur	Version Dali/DSi
	

Vous pouvez facilement adapter ces réglages à vos besoins soit avec la télécommande, soit manuellement au moyen des éléments de réglage après avoir modifié la position du commutateur DIP 1 (voir illustration).

5.1 Réglages et fonctions disponibles via la télécommande
Vous trouverez plus de précisions dans la notice d'utilisation de la télécommande

- **Mobil-PDi/MDi-universal** http://www.esylux.com/p/EP10433993

Les paramètres et fonctions suivants peuvent être réglés :
- Canaux Éclairage 1 et 2 : puissance lumineuse, activation/désactivation, DIM et arrêt DIM
- Canaux Éclairage 3 et 4 : activation/désactivation, activation/désactivation pendant 4 h
- Canaux 1 - 4 : activation/désactivation et activation/désactivation pendant 4 h
- Luminosités/durées et modes de fonctionnement

Différentes options peuvent être sélectionnées, comme :
- 100 h de rodage, fonction couloirs, activation/désactivation de l'indicateur LED, activation/désactivation de l'éclairage d'orientation et ajustement de la sensibilité.
- Réglage des paramètres des ballasts électroniques Dali

- **Mobil-PDi/Dali** http://www.esylux.com/p/EP10425899
- **Mobil-PDi/User** http://www.esylux.com/p/EM10425547

5.2 Réglages et fonctions disponibles via le commutateur

Commutateur DIP 1	Fonction "Dali – DSi"
Dali	**Gestion de ballasts électroniques de type Dali (Digital Addressable Lighting Interface)**
DSi	**Gestion de ballasts électroniques de type DSi (Digital Serial Interface)**

Commutateur DIP 2	Verrouillage à distance ON/OFF
OFF	**« Verrouillage à distance OFF »**
ON (30 min.)	**« Verrouillage à distance ON » après 30 min sans réglage manuel**

Commutateurs DIP 3	Fonctionnement par poussoir	Commutateurs DIP 4	Préréglages d'usine
	Fonctionnement avec 2 poussoirs		**Bureaux**
	Fonctionnement avec 1 poussoir		**Salles de classe**

Nom du réglage	Bureaux	Salles de classe
Mode de fonctionnement	**Automatique**	**Semi-automatique**
Éclairage d'orientation	10%	10%
Fonction couloirs	**Désactivée**	**Désactivée**
Fonction éclairage d'orientation	**Désactivée**	**Désactivée**
Durée d'activation	5 min	5 min
Durée d'éclairage	1 min	1 min
Réglage d'écart	100%	100%
Valeur de consigne de l'éclairage	500 lux	500 lux
Signalisation LED	Activée	Activée

Alerte de désactivation
Au terme de la durée d'activation, une alerte de désactivation s'enclenche pour une durée de 60 secondes. L'éclairage se règle sur le taux d'éclairage d'orientation. Si un mouvement est détecté ou une touche est actionnée pendant ce laps de temps, le détecteur retourne au mode précédent. Si aucun mouvement n'est détecté au cours de ces 60 secondes, le détecteur se remet en mode initial.

Mode automatique
Le **canal Éclairage** est activé automatiquement si la luminosité baisse jusqu'à atteindre le seuil programmé et qu'un mouvement est repéré dans la zone de détection. Il reste actif tant que des mouvements sont perçus et que la luminosité ambiante ne dépasse pas le seuil programmé. Si le détecteur ne perçoit plus de mouvements, la durée d'activation des canaux concernés s'amorce. Il est possible, si besoin, d'activer ou de désactiver chaque canal au moyen des **poussoirs S1 – S2**. Le mode automatique est le mode prédéfini.

Mode semi-automatique – Canal Éclairage
Activation/désactivation manuelle au moyen du **poussoir S1/S2**. Le canal reste actif tant que des mouvements sont perçus et que la luminosité ambiante ne dépasse pas le seuil programmé.

5.3 Commande manuelle de l'interrupteur
Les détecteurs disposent de deux bornes "S" permettant de raccorder un interrupteur externe (interrupteur – courant de travail – raccordement au neutre) par canal. Ainsi, il est possible, à tout moment, de contourner le système automatique pour éteindre/allumer/réguler manuellement les canaux.

Le fonctionnement avec un seul poussoir est également possible lorsque le commutateur DIP **(voir 5.2)** se trouve en position basse. Raccorder le poussoir à la borne **S1** ou **S2**. Il est interdit de raccorder **S1** et **S2** en même temps.
En cas de réglage sur le fonctionnement avec 1 poussoir, tous les ordres de commutation et de régulation (provenant du poussoir et de la télécommande) sont envoyés aux deux canaux simultanément. Cela n'a aucune incidence sur le décalage entre le **canal 1** et le **canal 2**.

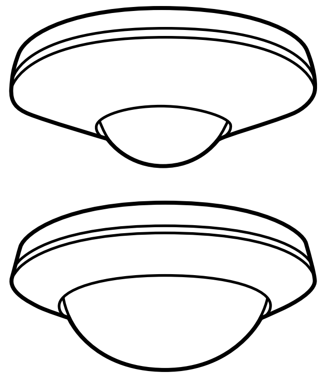
Un appui long (>2 s) permet de choisir une luminosité ambiante différente. Pour ce faire, maintenez le poussoir enfoncé jusqu'à ce que la luminosité ambiante atteigne le niveau souhaité. Cette luminosité ambiante est conservée tant que des personnes se trouvent dans la pièce. Si les personnes quittent la zone de détection, le détecteur laisse s'écouler la durée d'activation programmée. Une fois cette durée écoulée, il passe en mode automatique.
Un nouvel appui court entraîne l'extinction de l'éclairage, L'éclairage reste éteint tant que le détecteur perçoit des mouvements. Si le détecteur ne perçoit plus de mouvements, la durée d'activation programmée s'amorce. Une fois cette durée écoulée, il passe en mode automatique.

6 • ESYLUX - GARANTIE DU CONSTRUCTEUR

Les produits ESYLUX sont fabriqués avec le plus grand soin et testés selon les normes en vigueur.
Le garant, ESYLUX Deutschland GmbH, Case postale 1840, D-22908 Ahrensburg (pour l'Allemagne) ou le distributeur de la marque dans votre pays (vous trouverez toutes les informations nécessaires à ce sujet sur le site www.esylux.com) garantit les appareils ESYLUX contre les défauts de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat.
Cette garantie est indépendante de vos droits légaux vis-à-vis du vendeur de l'appareil.
L'usure naturelle, les modifications de l'appareil dues à son milieu d'installation et les dommages résultant de son transport n'entrent pas dans le cadre de la garantie. De même, ne sont pas couverts les défauts dus au non-respect des instructions de montage et d'entretien et/ou à une installation inappropriée. Sont également exclues de la garantie les batteries, sources lumineuses et piles fournies avec l'appareil.
La procédure de garantie ne pourra être enclenchée que sur présentation d'un appareil non modifié après constatation du défaut, ainsi que d'un ticket de caisse valable, accompagnés d'une courte description de l'anomalie constatée et expédié au garant dans un emballage approprié et suffisamment affranchi.
Si le recours en garantie s'avère justifié, le garant peut décider soit de réparer, soit de remplacer l'appareil dans les meilleurs délais. La garantie ne comprend aucun autre recours. Le garant n'est notamment pas responsable de tout dommage causé par un défaut de l'appareil. Si le recours de garantie s'avère injustifié (par exemple, si la garantie a expiré ou si le défaut constaté n'est pas couvert par celle-ci), le garant tentera de réparer l'appareil au meilleur coût.

NL • HANDLEIDING
DK • BETJENINGSVEJLEDNING
SE • BRUKSANVISNING

MA00437301 • ALK 11/14



•• PD-C360i/8 DUO DALI
•• PD-C360i/24 DUO DALI

MA00437301

ESYLUX

www.esylux.com

• TECHNISCHE GEGEVENS

NETSPANNING	230 V ~ 50 Hz
OPGENOMEN VERMOGEN	ca. 0,5 – 0,6 W
DETECTIEHOEK	360°
BEREIK	ca. 8 m/24 m diameter bij een montagehoogte van ca. 3 m
INSTELLINGEN	op het apparaat of via afstandsbediening Mobil-PDi/MDi en Mobil-PDi/MDi-universal
DALI/DSI-UITGANG 1	2-polig Dali/DSi-stuurkabel/Broadcast
AANTAL TE SCHAKELEN DALI/DSI-EVSA'S	max. 25 stuks
DALI/DSI-UITGANG 2	2-polig Dali/DSi-stuurkabel/Broadcast
AANTAL TE SCHAKELEN DALI/DSI-EVSA'S	max. 25 stuks
NALOOPTIJD	ca. 1 min. – 15 min.
LICHTWAARDE CA.	5 Lux – dagstand
LICHTMETING	menglicht
BESCHERMINGSGRAAD	IP 20 als inbouwuitvoering • IP 20/IP 54 met opbouwdoos (accessoire) • IP 20 als uitvoering voor plafondinbouw (accessoire)
BESCHERMINGSKLASSE	II
BEDRIJFSTEMPERATUURBEREIK	0 °C...+50 °C
BEHUIZING	UV-gestabiliseerd polycarbonaat
AFMETINGEN	Inbouwuitvoering: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, h 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, h 46,5 mm
KLEUR	wit, overeenkomstig RAL 9010

Technische en optische wijzigingen voorbehouden. Actuele informatie over dit product kunt u vinden op de website van ESYLUX.

• TEKNISKE DATA

FORSYNINGSSPÆNDING	230 V AC 50 Hz
EFFEKTFORBRUG	ca. 0,5 – 0,6 W
DETEKTERINGSOMRÅDE	360°
RÆKKEVIDDE	ca. 8 m/24 m i diameter ved en monteringshøjde på ca. 3 m
INDSTILLINGER	på apparatet eller via fjernbetjening Mobil-PDi/Dali og Mobil-PDi/MDi-universal
DALI/DSI-UDGANG 1	2-polet Dali/DSi-styreledning/broadcast
REGULERBARE DALI/DSI-BALLASTER	maks. 25 stk.
DALI/DSI-UDGANG 2	2-polet Dali/DSi-styreledning/broadcast
REGULERBARE DALI/DSI-BALLASTER	maks. 25 stk.
EFTERLØBSTID	ca. 1 min. – 15 min.
LYSSTYRKE CA.	5 lux – dagdrift
LYSMÅLING	blandingslys
KAPSLINGSKLASSE	IP 20 som indbygningsversion • IP 20/IP 54 med udvendigt underlag (tilbehør) • IP 20 som version til indbygning i loft (tilbehør)
ISOLATIONSKLASSE	II
DRIFTSTEMPERATUROMRÅDE	0 °C...+50 °C
HUS	UV-stabiliseret polycarbonat
MÅL	Indbygningsversion: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, H 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, H 46,5 mm
FARVE	hvid, svarende til RAL 9010

Der tages forbehold for tekniske og optiske ændringer. Du kan altid finde aktuelle informationer om produktet på ESYLUX hjemmesiden.

• TEKNISKA UPPGIFTER

NÄTSPÄNNING	230 V AC 50 Hz
EFFEKTFÖRBRUKNING	ca 0,5 – 0,6 W
BEVAKNINGSOMRÅDE	360°
RÄCKVIDD	ca 8 m/24 m i diameter vid en monteringshöjd på ca 3 m
INSTÄLLNINGAR	på enheten eller via fjärrkontrollen Mobil-PDi/Dali och Mobil-PDi/MDi-universal
DALI-/DSI-UTGÅNG 1	2-polig Dali-/DSi-styrledning/broadcast
STYRBARA DALI-/DSI-EL-FD:er	max. 25 st.
DALI-/DSI-UTGÅNG 2	2-polig Dali-/DSi-styrledning/broadcast
STYRBARA DALI-/DSI-EL-FD:er	max. 25 st.
EFTERLYSTID	ca 1 – 15 min
UNGEFÄRLIGT LJUSVÄRDE	5 lux – dagsläge
LJUSMÄTNING	blandljus
KAPSLINGSKLASS	IP 20 som infälld version • IP 20/IP 54 med utanpåliggande dosa (tillbehör) • IP 20 som takinbyggnadsversion (tillbehör)
SKYDDSKLASS	II
DRIFTTEMPERATURINTERVALL	0 °C...+50 °C
HÖLJE	UV-stabiliserat polykarbonat
MÅTT	infälld version: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, H 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, H 46,5 mm
FÄRG	vit, liknande RAL 9010

Vi förbehåller oss rätten till tekniska och utseendemässiga ändringar. Aktuell produktinformation hittar du alltid på ESYLUX hemsida.

NL • HANDLEIDING

Wij feliciteren u met de aankoop van dit ESYLUX kwaliteitsproduct. Voor een goede werking van het product dient u deze montage-/bedieningshandleiding zorgvuldig door te lezen en te bewaren, om later na te kunnen lezen.

1 • VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

LET OP: Werkzaamheden aan het 230V-net mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden conform de geldende installatievoorschriften/-normen. Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.

Het product is alleen bestemd voor normaal gebruik (volgens de gebruiksaanwijzing). Aanpassingen, toevoegingen of schilderen zijn verboden omdat hierdoor iedere garantieaanspraak vervalt. U dient het apparaat onmiddellijk na het uitpakken op beschadigingen te controleren. Bij beschadiging mag het apparaat in geen geval in gebruik genomen worden.
Wanneer aannemelijk is dat veilig gebruik niet gewaarborgd kan worden, dient u het apparaat direct buiten gebruik te stellen en onbedoeld gebruik ervan te voorkomen.

OPMERKING: Dit apparaat mag niet samen met ander huishoudelijk afval worden weggegooid. Afgedankte elektrische en elektronische apparaten dienen volgens de wettelijke voorschriften te worden afgevoerd. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.

2 • BESCHRIJVING

Bewegingsmelders en aanwezigheidssensoren zijn passief-infraroodmelders die binnen worden toegepast om een aangesloten verlichting te schakelen op basis van daglicht en aanwezigheid/beweging.

3 • INSTALLATIE / MONTAGE / AANSLUITING

De aanwezigheidssensor is een regelunit met geïntegreerde interface. Adrestoewijzing van de aangesloten apparaten/EVSA's is niet nodig. Alle EVSA's worden via het broadcast-adres tegelijkertijd geactiveerd. Er kunnen max. 25 stuks Dali/DSi-EVSA's per kanaal worden aangesloten.
De aanwezigheidssensor beschikt over twee kanalen/uitgangen. **Kanaal C1** heeft betrekking op de lichtmeting en regeling van het master-kanaal. **Kanaal C2** is ondergeschikt aan **kanaal C1**. Houd daar rekening mee bij de toewijzing van de lichtgroepen aan de kanalen. Geadviseerd wordt de lichtgroep 'muur-/binnenzijde' aan **kanaal C1** en de lichtgroep 'raamzijde' aan het **kanaal C2** toe te wijzen. De sensor kan evenwel richtingsonafhankelijk aan het plafond worden gemonteerd.
Raadpleeg de bijgeleverde documentatie voor aansluitschema's en verdere instructies.

4 • INBEDRIJFSTELLING

• **Netspanning inschakelen**
Er start een initialisatiefase van ongeveer 25 seconden.
De **rode (kanaal 1 = C1), groene (kanaal 2 = C2) en blauwe LED** knipperen daarbij afwisselend.
De aangesloten verlichting is daarbij ingeschakeld.

De apparaten worden geleverd met fabrieksprogramma en zijn standaard op afstand bedienbaar. Na de initialisatiefase zijn ze dus direct gebruiksklaar.

Overzicht fabrieksprogramma (kantoor)
Lichtwaarde C1 = werkplek (ca. 500 Lux)
Lichtwaarde C2 = C2 = C1
Nalooptijd C1 + C2 = 5 min.
Modus = volautomatisch

4.1 Werking na de initialisatiefase

Volautomatische modus – kanaal Verlichting C1 en C2
Bij meer omgevingslicht dan de ingestelde lichtwaarde zijn de **rode en groene LED** en de aangesloten verlichting uit.

Inschakelen – automatisch: Als de sensor beweging detecteert en het omgevingslicht onder de ingestelde lichtwaarde ligt.
De **rode en groene LED** dienen als aanduiding voor bewegingsdetectie = 2 x kort knipperen bij gedetecteerde beweging. Verandert het daglichtniveau, dan wordt het kunstlicht daar automatisch op afgestemd.
Uitschakelen – automatisch: Als er geen bewegingen meer gedetecteerd worden, gaat de ingestelde naloop van start. Na afloop hiervan schakelt de verlichting uit.

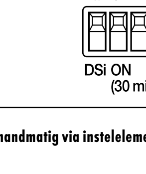
OPMERKING: Als het daglichtniveau echter stijgt en het omgevingslicht boven de ingestelde lichtwaarde uitkomt, dan schakelt de sensor de verlichting na 5 minuten automatisch uit, ongeacht beweging/aanwezigheid. De verlichting kan daarna weer handmatig worden aangezet.

Schakelvertraging
Om bij aanwezigheid plotselinge verschillen in helderheid door ongewenst aan- en uitgaan van de verlichting te voorkomen wordt het apparaat uitsluitend vertraagd geactiveerd.
Voorbeeld: een voorbijtrekkende wolk zou het apparaat onnodig kunnen laten schakelen.

Tijdvertraging van 'donker naar licht': 5 min. = **rode LED** knippert langzaam gedurende deze tijd.

5 • INDIVIDUELE INSTELLINGEN EN FUNCTIES

Duidelijke functieselectie via DIP-schakelaar op het apparaat.

DIP-schakelaar op het apparaat	Dali/DSi-uitvoering
	

Individuele instellingen kunnen eenvoudig met de afstandsbediening en handmatig via instelelementen worden gewijzigd door de DIP-schakelaar DIP 1 (zie afbeelding) in de juiste stand zetten.

5.1 Instellingen en functies via afstandsbediening
Raadpleeg de handleiding van de afstandbediening voor instructies:

• **Mobil-PDi/MDi-universal** http://www.esylux.com/p/EP10433993

In te stellen parameters en functies:
- Verlichtingskanaal 1 en 2: lichtsterkte, aan/uit, dimmen en dimmen stoppen
- Kanaal 3 en 4: aan/uit en 4 uur aan/uit
- Kanaal 1 - 4: aan/uit en 4 uur aan/uit
- Licht-/tijdwaarden en werkingsmodi

Te selecteren opties waaronder:
- Functie voor 100 uur inbranden, gangfunctie, LED-feedback aan/uit, oriëntatieverlichting aan/uit en aanpassing van de gevoeligheid
- Instellen van de EVSA Dali-parameters

• **Mobil-PDi/Dali** http://www.esylux.com/p/EP10425899

• **Mobil-PDi/User** http://www.esylux.com/p/EM10425547

5.2 Instellingen en functies via instelelementen

DIP-schakelaar 1	Functie Dali – DSi
Dali	**Aansturing van Dali-EVSA's (digital addressable lighting interface)**
DSi	**Aansturing van DSi-EVSA's (digital serial interface)**

DIP-schakelaar 2	Remotelock on/off
OFF	**'Remotelock off'**
ON (30 min.)	**'Remotelock on' na 30 min. zonder handmatig instellen**

DIP-schakelaar 3	Knopbediening	DIP-schakelaar 3	Fabrieksprogramma
	Bediening met twee knoppen		**Kantoor**
	Bediening met één knop		**Klaslokaal**

Naam van instelling	Kantoor	Klaslokaal
Bedrijfsmodus	**Volautomatisch**	**Halfautomatisch**
Oriëntatieverlichting	10%	10%
Gangfunctie	**Uit**	**Uit**
Oriëntatieverlichting	**Uit**	**Uit**
Nalooptijd	5 min.	5 min.
Nabrandtijd	1 min.	1 min.
Instelling verschil	100%	100%
Richtwaarde verlichting	500 Lux	500 Lux
LED-indicatie	Aan	Aan

Uitschakelwaarschuwing
Na afloop van de nalooptijd volgt een 60 seconden durende uitschakelwaarschuwing. Verlichting wordt gedimd tot de waarde voor oriëntatieverlichting. Als in deze periode een beweging gedetecteerd of een knop ingedrukt wordt, keert het apparaat terug naar zijn vorige toestand. Pas als in die 60 seconden geen beweging gedetecteerd wordt, keert het apparaat terug naar zijn oorspronkelijke toestand.

Volautomatische modus
Op basis van de ingestelde lichtwaarde en gedetecteerde beweging schakelt het **verlichtingskanaal** automatisch in. Dit blijft aan zolang er beweging wordt gedetecteerd en de hoeveelheid omgevingslicht niet hoger is dan de ingestelde lichtwaarde. Als er geen beweging meer gedetecteerd wordt, starten de nalooptijden van de betreffende kanalen. Optioneel kan elk kanaal handmatig met **schakelaar S1 – S2** in- of uitgeschakeld worden. De volautomatische modus is vooraf ingesteld.

Halfautomatische modus verlichtingskanaal
Handmatig inschakelen/uitschakelen met **schakelaar S1/S2**. Ze blijven aan zolang er beweging wordt gedetecteerd en de hoeveelheid omgevingslicht niet hoger is dan de ingestelde lichtwaarde.

5.3 Extra handmatige regeling via schakelaar
Het apparaat heeft twee aparte 'S'-klemmen voor aansluiting van een externe schakelaar (schakelaar – bedrijfsstroom – met nulleideraansluiting) per kanaal. Het apparaat kan dus op elk moment met de hand bediend worden om de kanalen individueel in of uit te schakelen of te dimmen.

Bediening met één knop is ook mogelijk als de DIP-schakelaar **(zie 5.2)** in de onderste stand wordt gezet. Sluit de knop aan op klem **S1** of **S2**. Het overbruggen van **S1** en **S2** is niet toegestaan.
Bij bediening met één knop worden alle schakel- en dimsignalen (van knop en afstandsbediening) naar beide kanalen tegelijk overgedragen. Dat heeft geen invloed op het verschil in diminstelling tussen **kanaal 1** en **kanaal 2**.

Houd de schakelaar langer ingedrukt (>2 sec.) om het gewenste lichtniveau voor de ruimte te kiezen. Houd daarvoor de schakelaar ingedrukt tot het gewenste lichtniveau in de ruimte bereikt is. Het ingestelde lichtniveau blijft geactiveerd zolang er mensen in de ruimte aanwezig zijn. Als alle mensen de detectiezone hebben verlaten, gaat de ingestelde nalooptijd van start. Na afloop hiervan schakelt het apparaat over naar de ingestelde bedrijfsmodus.
Druk de schakelaar nogmaals kort in om de verlichting uit te schakelen. De verlichting blijft uitgeschakeld zolang het apparaat nog beweging detecteert. Als er geen bewegingen meer gedetecteerd worden, gaat de ingestelde nalooptijd van start. Na afloop hiervan schakelt het apparaat over naar de ingestelde bedrijfsmodus.

6 • ESYLUX FABRIEKSGARANTIE

ESYLUX producten zijn volgens de geldende voorschriften gecontroleerd en met de grootste zorg vervaardigd. De garantiegever, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (voor Duitsland) of de verantwoordelijke ESYLUX distributeur in uw land (een volledig overzicht kunt u vinden op www.esylux.com), geeft drie jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten van ESYLUX apparaten, gerekend vanaf de fabricagedatum.
Deze garantie staat los van uw wettelijke rechten tegenover de verkoper van het apparaat.
De garantie omvat geen normale slijtage, verandering door omgevingsinvloeden of transportschade, noch schade ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de handleiding en/of de onderhoudsinstructies en/of als gevolg van ondeskundige installatie. Meegeleverde batterijen, lampen en accu's vallen buiten de garantie.
De garantie kan enkel verleend worden indien het ongewijzigde apparaat met de kassabon direct na vaststelling van het gebrek voldoende gefrankeerd en verpakt aan de garantiegever wordt geretourneerd, vergezeld van een korte schriftelijke beschrijving van de fout.
Bij een terechte garantieclaim zal de garantiegever het apparaat naar eigen keuze repareren of vervangen binnen een redelijke termijn. Alle andere schadeclaims zijn uitgesloten. In het bijzonder is de garantiegever niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door een gebrek aan het apparaat. Indien de garantieclaim niet terecht blijkt te zijn (bijvoorbeeld na afloop van de garantietermijn of bij buiten de garantie vallende gebreken), kan de garantiegever proberen het apparaat zo goedkoop mogelijk voor u te repareren. Hiervoor zullen kosten in rekening worden gebracht.

DK • BETJENINGSVEJLEDNING

Du ønskes tillykke med købet af dette kvalitetsmæssigt førsteklasses ESYLUX-produkt. For at sikre en ordentlig funktion bør du gennemlæse denne monterings-/betjeningsvejledning omhyggeligt og opbevare den for om nødvendigt at kunne slå efter.

1 • SIKKERHEDSANVISNINGER

ADVARSEL: Arbejder på 230 V-nettet må kun udføres af autoriserede fagfolk under overholdelse af nationale installationsforskrifter/-normer. Før montering af produktet skal netspændingen slås fra.

Produktet er kun beregnet til korrekt brug (som beskrevet i betjenings-vejledningen). Der må ikke foretages ændringer, modifikationer eller lakeringer, idet alle garantimæssige krav derved falder bort. Umiddelbart efter udpakningen skal apparatet kontrolleres for beskadigelser. I tilfælde af en beskadigelse må apparatet under ingen omstændigheder tages i brug.
Når det må antages, at der ikke kan garanteres en sikker drift af apparatet, så skal det tages ud af drift med det samme og sikres mod utilsigtet drift.

BEMÆRK: Dette apparat må ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Ejere af brugt udstyr er i henhold til loven forpligtet til at bortskaffe dette udstyr fagligt korrekt. I din kommune kan du få yderligere informationer.

2 • BESKRIVELSE

Bevægelses- og tilstedeværelsessensorer er passive infrarøde sensorer, der automatisk tænder og slukker en tilsluttet belysning afhængig af dagslys og tilstedeværelse/bevægelse; de er beregnet til indendørs brug.

3 • INSTALLATION / MONTERING / TILSLUTNING

Tilstedeværelsessensoren er en stand-alone-enhed med integreret grænsefladeforsyning. Det er ikke nødvendigt at adressere forkoblingerne. Alle forkoblinger aktiveres samtidig via broadcast-adressen. Der kan maks. tilsluttes 25 stk. Dali/DSi-ballaster pr. kanal.
Tilstedeværelsessensoren råder over to kanaler/udgange. **Kanal C1** er "master-kanalen" med hensyn til lysmåling og regulering. **Kanal C2** følger **kanal C1.** Vær opmærksom på det ved tildeling af belysningsgrupperne til kanalerne. Det anbefales at tildele belysningsgruppen "inde i rummet" til **kanal C1** og belysningsgruppen "vinduesside" til **kanal C2**. Sensoren kan dog monteres i loftet uafhængigt af retning.
På den vedlagte folder finder du tilslutningsplaner og yderligere anvisninger.

4 • IBRUGTAGNING

• **Tilslutning af forsyningsspændingen**
Der starter en initialiseringsfase på ca. 25 sekunder.
Den **røde (kanal 1 = C1), den grønne (kanal 2 = C2) og den blå LED** blinker på skift. Den tilsluttede belysning er tændt.

Sensorerne leveres med indstillingen Fabriksprogram/kan fjernbetjenes og er således straks klar til ibrugtagning, når initialiseringsfasen er udløbet.

Oversigt over fabriksprogrammet (kontor)
Lysstyrke C1 = arbejdsområde (ca. 500 lux)
Lysstyrke C2 = C2 = C1
Efterløbstiden C1 + C2 = 5 min.
Modus = fuldautomatisk

4.1 Funktion efter initialiseringsfasen

Fuldautomatisk modus – kanal "belysning C1 og C2"
Hvis lysstyrken i omgivelserne ligger over den forudindstillede lysværdi, er den **røde og den grønne LED** og den tilsluttede belysning slukket.

Der tændes automatisk, når sensoren udløses af en bevægelse, og det omgivende lys kommer under den forindstillede lysstyrke.
Den røde og den grønne LED er aktive som indikator for, at der registreres bevægelse = 2 x korte blink for hver registreret bevægelse. Hvis den naturlige lysstyrke ændres, efterreguleres det kunstige lys automatisk tilsvarende.
Der slukkes automatisk, når der ikke længere registreres bevægelser, så starter den forindstillede efterløbstid. Når denne tid er udløbet, slukkes belysningen.

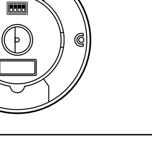
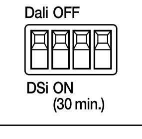
BEMÆRK: Hvis den naturlige lysandel øges, og det omgivende lys overskrider den indstillede lysstyrke, så slukker sensoren belysningen automatisk efter 5 min. på trods af bevægelse/tilstedeværelse. Belysningen kan når som helst tændes manuelt.

Tænd-sluk-forsinkelse
For at undgå pludselige skift i lysstyrken ved tilstedeværelse på grund af at lyset tændes/slukkes, uden at man ønsker det, udløses sensoren altid kun med en tidsforsinkelse. For eksempel: En sky der går ind for solen, kan være skyld i, at der tændes, uden at der er brug for det.

Tidsforsinkelse fra "mørkt til lyst": 5 min. = den **røde LED** blinker langsomt under denne tid.

5 • INDIVIDUELLE INDSTILLINGER OG FUNKTIONER

Entydigt forvalg af funktionen via DIP-kontakt direkte på sensoren.

DIP-kontakt på sensoren	Dali/DSi-version
	

Individuelle indstillinger kan nemt foretages ved hjælp af fjernbetjeningen og manuelt via indstillingselementer ved at stille DIP-kontakten DIP 1 i en anden position (se billedet).

5.1 Indstillinger og funktioner via fjernbetjening
Anvisningerne fremgår af betjeningsvejledningen til fjernbetjeningen:

• **Mobil-PDi/MDi-universal** http://www.esylux.com/p/EP10433993

Der kan indstilles følgende parametre og funktioner:
- Lyskanal 1 og 2: lysstyrke, tænd/sluk, DIM og DIM stop
- Kanal 3 og 4: Tænd sluk 4 t. tænd/sluk
- Kanal 1 - 4: Tænd/sluk og 4 t. tænd/sluk
- lys-/tidsværdier og driftsmodi

Der kan vælges valgmuligheder som:
- 100 t. indkøringsfase, korridorfunktion, tænd/sluk LED-feedback, tænd/sluk orienteringslys samt tilpasning af sensitiviteten
- Indstilling af EVG Dali-parametrene

• **Mobil-PDi/Dali** http://www.esylux.com/p/EP10425899

• **Mobil-PDi/User** http://www.esylux.com/p/EM10425547

5.2 Indstillinger og funktioner via indstillingselementer

DIP-kontakt 1	Funktionen "Dali – DSi"
Dali	**Start af Dali-ballaster (digital addressable lighting interface)**
DSi	**Start af DSi-ballaster (digital serial interface)**

DIP-kontakt 2	Remotelock on/off
OFF	**"Remotelock off"**
ON (30 min.)	**"Remotelock on" efter 30 min. uden manuel indstilling**

DIP-kontakt 3	Drift med knapper	DIP-kontakt 4	Fabriksprogrammer
	Drift med 2 knapper		**Kontor**
	Drift med 1 knap		**Klasseværelse**

Indstillingens navn	Kontor	Klasseværelse
Driftsmodus	**Fuldautomatisk**	**Halvautomatik**
Orienteringslysstyrke	10%	10%
Korridorfunktion	**Slukket**	**Slukket**
Orienteringslysfunktion	**Slukket**	**Slukket**
Efterløbstid	5 min.	5 min.
Efterlysperiode	1 min.	1 min.
Offset-indstilling	100%	100%
Indstillet lysstyrke	500 lux	500 lux
LED-tilbagemelding	Tændt	Tændt

Slukningsvarsel
Når efterløbstiden er udløbet, følger en slukningsvarsel, der varer 60 sekunder. Lyset dæmpes til orienteringslysstyrken. Hvis der detekteres bevægelse eller aktiveres en tast inden for denne tid, vender sensoren tilbage til den forrige tilstand. Først når der ikke detekteres nogen bevægelser i de 60 sekunder, vender sensoren tilbage til den oprindelige tilstand.

Fuldautomatisk tilstand
Afhængigt af den indstillede lysstyrke og registreret bevægelse tændes **lyskanalen** automatisk. Den bliver ved at være tændt, så længe der registreres bevægelse, og lysstyrken i omgivelserne ikke overskrider den indstillede værdi. Når der ikke længere registreres bevægelse, starter efterløbstiderne for de pågældende kanaler. Man kan også vælge at tænde eller slukke hver enkelt kanal manuelt med **knappen S1 – S2.** Der er forindstillet fuldautomatisk modus.

Halvautomatisk modus lyskanal
Tændes/slukkes manuelt ved hjælp af **knappen S1/S2**. De bliver ved at være tændt, så længe der registreres bevægelse, og lysstyrken i omgivelserne ikke overskrider den indstillede værdi.

5.3 Ekstra manuel styring med taster
Sensoren råder over to særskilte "S"-klemmer til tilslutning af en ekstern knap (knap – arbejdsstrøm – med N-ledertilslutning) for hver kanal. På den måde kan sensoren når som helst overstyres manuelt for enten at tænde eller slukke/dæmpe for kanalerne.

Drift med kun en knap er ligeledes mulig, såfremt DIP-kontakten **(se 5.2)** er indstillet på nederste position. Tilslut knappen til klemme **S1** eller **S2**. Det er ikke tilladt at sætte bro mellem **S1** og **S2**.
Ved indstilling på drift med 1 knap omskiftes alle tænd-/sluk- og dæmpningskommandoer (fra knappen og fjernbetjening) samtidig på begge kanaler. Offset af **kanal 1** til **kanal 2** er uafhængigt heraf.

Når der trykkes på knappen i længere tid (>2 sekunder), kan den ønskede lysstyrke for rummet vælges. Hold kontakten inde, indtil den ønskede lysstyrke i rummet er nået. Den indstillede lysstyrke i rummet opretholdes, så længe der opholder sig personer i lokalet. Når personerne forlader registreringsområdet, starter den forindstillede efterløbstid. Når denne tid er udløbet, skifter sensoren til den indstillede driftsmodus.
Ved endnu et tryk på knappen slukkes belysningen. Belysningen er slukket, lige så længe sensoren registrerer en bevægelse. Når der ikke længere registreres bevægelser, starter den forindstillede efterløbstid. Når denne tid er udløbet, skifter sensoren til den indstillede driftsmodus.

6 • ESYLUX PRODUCENTGARANTI

ESYLUX produkter er afprøvet efter gældende forskrifter og fremstillet med største omhu. Garantiyderen, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Tyskland (for Tyskland) hhv. den pågældende ESYLUX-distributør i dit land (du kan finde en komplet oversigt på www.esylux.com), yder garanti på produktions-/materialefejl på ESYLUX-apparaterne i tre år fra produktionsdatoen.
Denne garanti gælder uafhængigt af dine lovmæssige rettigheder i forhold til forhandleren af apparatet. Garantien omfatter ikke naturligt slid, ændringer/forstyrrelser som følge af miljøpåvirkninger eller transportskader samt skader der er opstået som følge af manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, vedligeholdelsesvejledningen og/eller usagkyndig installation. Medfølgende batterier, lyskilder og genopladelige batterier er ikke omfattet af garantien.
Garantien kan kun gøres gældende hvis det uændrede apparat indsendes tilstrækkeligt frankeret og indpakket til garantiyderen sammen med faktura/kassebon samt en kort skriftlig beskrivelse af fejlen straks efter at manglen er blevet konstateret.
Ved et berettiget garantikrav vil garantiyderen efter eget frit valg enten reparere apparatet inden for en rimelig tid eller ombytte det. Garantien omfatter ikke krav derudover, især hæfter garantiyderen ikke for skader der opstår som følge af apparatets mangler. Hvis garantikravet ikke er berettiget (fx efter garantiperiodens udløb eller i tilfælde af mangler der ikke er dækket af garantien), kan garantiyderen forsøge at reparere apparatet for dig mod beregning af en rimelig pris.

SE • BRUKSANVISNING

Vi vill gratulera dig till köpet av denna förstklassiga ESYLUX-produkt. För att din enhet ska fungera korrekt bör du läsa igenom denna monterings-/bruksanvisning noggrant och spara den, så att du kan ta fram och läsa den igen vid behov.

1 • SÄKERHETSANVISNINGAR

VARNING: Arbete vid 230 V nätspänning får bara utföras av behörig fackpersonal under iakttagande av nationella föreskrifter och normer för installationer. Innan produkten monteras ska nätspänningen kopplas från.

Produkten är enbart avsedd för fackmässigt bruk (enligt beskrivningen i bruksanvisningen). Ändringar, modifieringar eller lackeringar får inte utföras eftersom detta leder till att alla garantier ogiltigförklaras. Kontrollera om komponenterna är skadade när du packar upp dem. Om du upptäcker någon skada får komponenterna inte under några omständigheter tas i bruk.
Om det finns misstanke att en riskfri användning av enheten inte kan garanteras, måste enheten omedelbart tas ur drift och spärras mot oavsiktlig användning.

OBS: Denna apparat får inte kastas i det osorterade kommunalavfallet. Ägare till gamla apparater är enligt lag skyldiga att avfallshantera denna apparat på sakkunnigt och föreskrivet sätt. Information får du från din stads- eller kommunalförvaltning.

2 • BESKRIVNING

Rörelse- och närvarodetektorer är passiva infraröda detektorer som används för att till-/frånkoppla ansluten inomhusbelysning automatiskt baserat på dagsljus och närvaro/rörelse.

3 • INSTALLATION / MONTERING / ANSLUTNING

Närvarodetektorn är en styranordning med inbyggd gränssnittsförsörjning. Adressering av enheterna/EL-FD:erna är inte nödvändig. Alla EL-FD:er aktiveras samtidigt via broadcast-adressen. Max. 25 st. Dali-/DSi-EL-FD:er kan anslutas per kanal.
Närvarodetektorn har två kanaler/utgångar. **Kanal C1** är "Masterkanal" när det gäller ljusmätning och reglering. **Kanal C2** är underordnad **kanal C1**. Tänk på detta när du tilldelar kanalerna belysningsgrupper. Vi rekommenderar att belysningsgruppen "Rummets insida" tilldelas **kanal C1** och belysningsgruppen "Fönstersida" **kanal C2**. Detektorn kan dock monteras i taket oberoende av riktning.
Kopplingsscheman och ytterligare information hittar du i medföljande folder.

4 • IDRIFTTAGNING

• **Tillkoppling av nätspänningen**
En initieringsfas på ca 25 s startas.
Den **röda (kanal 1 = C1), gröna (kanal 2 = C2) och blå LED:n** blinkar omväxlande. Den anslutna belysningen är tänd.

Detektorerna levereras inställda på driftprogram/fjärrstyrda och är därmed redo att tas i bruk omedelbart efter initieringsfasen.

Driftprogramsöversikt (kontor)
Ljusvärde C1 = arbetsområde (ca 500 lux)
Ljusvärde C2 = C2 = C1
Efterlystid C1 + C2 = 5 min
Läge = helautomat

4.1 Funktion efter initieringsfasen

Helautomatikläge – kanal "Belysning C1 och C2"
Om den omgivande ljusnivån överstiger det förinställda ljusvärdet är **den röda och den gröna LED:n** liksom den anslutna belysningen släckta.

Automatisk tillkoppling sker om detektorn aktiveras av rörelse och den omgivande ljusnivån underskrider det förinställda ljusvärdet.
Den **röda och den gröna LED:n** fungerar som rörelseindikering – LED:erna blinkar snabbt två gånger per registrerad rörelse. Om dagsljusvärdet ändras regleras konstbelysningen automatiskt därefter.
Automatisk frånkoppling sker när inga rörelser detekteras längre, varpå den förinställda efterlystiden startar. När denna gått ut släcks belysningen.

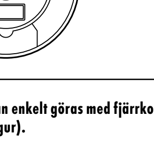
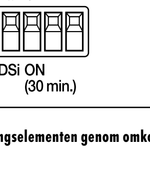
OBS:Om dagsljusinsläppet ökar och den omgivande ljusnivån överstiger det inställda ljusvärdet, släcker detektorn belysningen automatiskt efter 5 min, även om rörelse eller närvaro registreras. Belysningen kan därefter alltid tändas igen manuellt.

Kopplingsfördröjning
För att undvika plötsliga förändringar i ljusstyrkan vid närvaro på grund av att belysningen tänds eller släcks oavsiktligt, aktiveras detektorn endast med tidsfördröjning. Ett moln som drar förbi skulle till exempel kunna orsaka onödig tändning/släckning.

Tidsfördröjning "mörkt till ljust": 5 min = **röd LED** blinkar långsamt under denna tid.

5 • INDIVIDUELLA INSTÄLLNINGAR OCH FUNKTIONER

Entydigt funktionsförval via DIP-brytare direkt på detektorn.

DIP-brytare på detektorn	Dali-/DSi-version
	

Individuella inställningar kan enkelt göras med fjärrkontroll eller manuellt via inställningselementen genom omkoppling av DIP-brytaren DIP 1 (se figur).

5.1 Inställningar och funktioner via fjärrkontroll
Information hittar du i fjärrkontrollens bruksanvisning:

• **Mobil-PDi/MDi-universal** http://www.esylux.com/p/EP10433993

Följande parametrar och funktioner kan ställas in:
- Belysningskanal 1 och 2: ljuseffekt, till/från, DIMMER och DIMMER-stopp
- Kanal 3 och 4: till/från och 4 tim till/från
- Kanal 1 - 4: till/från och 4 tim till/från
- Ljus-/tidsvärden och driftlägen

Följande alternativ kan väljas:
- 100 tim inbränningsfunktion, korridorfunktion, LED-feedback till/från, orienteringsljus till/från samt känslighetsanpassning
- Inställning av EL-FD-Dali-parametrar

• **Mobil-PDi/Dali** http://www.esylux.se/p/EP10425899

• **Mobil-PDi/User** http://www.esylux.se/p/EM10425547

5.2 Inställningar och funktioner via inställningselement

DIP-brytare 1	Funktion "Dali – DSi"
Dali	**Styrning av Dali-EL-FD:er (digital addressable lighting interface)**
DSi	**Styrning av DSi-EL-FD:er (digital serial interface)**

DIP-brytare 2	Remotelock on/off
OFF	**"Remotelock off"**
ON (30 min.)	**"Remotelock on" efter 30 min utan manuell inställning**

DIP-brytare 3	Tryckknappsdrift	DIP-brytare 4	Driftprogram
	Drift med två tryckknappar		**Kontor**
	Drift med en tryckknapp		**Klassrum**

Inställningsnamn	Kontor	Klassrum
Driftläge	**helautomatik**	**halvautomatik**
Orienteringsljusvärde	10%	10%
Korridorfunktion	**från**	**från**
Orienteringsljusfunktion	**från**	**från**
Efterlystid	5 min	5 min
Efterlystid	1 min	1 min
Offsetinställning	100%	100%
Ljusbörvärde	500 lux	500 lux
LED-meddelande	till	till

Frånkopplingsvarning
När efterlystiden gått ut följer en 60 s lång frånkopplingsvarning. Ljuset dimras ned till orienteringsljusvärdet. Om rörelser registreras eller en tryckknapp trycks ned under denna tid återgår detektorn till föregående läge. Först när inga rörelser registrerats på 60 s återgår detektorn till sitt ursprungliga läge.

Helautomatläge
Beroende på inställt ljusvärde och registrerade rörelser tillkopplas **belysningskanalen** automatiskt. Denna förblir tillkopplad så länge rörelser registreras och det omgivande ljusvärdet inte överstiger inställt ljusvärde. När inga rörelser registreras längre startar respektive kanalers efterlystider. Varje kanal kan också till- eller frånkopplas manuellt med **tryckknapparna S1 - S2**. Helautomatläget är förinställt.

Halvautomatläge belysningskanal
Tillkoppling och frånkoppling sker manuellt med **tryckknappen S1/S2**. Belysningen förblir tänd så länge rörelser registreras och det omgivande ljusvärdet inte överstiger inställt ljusvärde.

5.3 Extra manuell styrning med tryckknapp
Detektorn är försedd med två separata "S"-klämmor, som används för att ansluta en extern tryckknapp (om glimlampa används ska den ha separat N-ledaranslutning) per kanal. På så sätt kan du alltid överstyra detektorn manuellt för att till- eller frånkoppla/dimma kanalerna individuellt.

Drift med endast en tryckknapp är även möjlig om DIP-brytaren **(se 5.2)** har ställts in på det nedersta läget. Anslut tryckknappen till klämma **S1** eller **S2**. **S1** och **S2** får inte vara anslutna samtidigt.
Vid inställning till drift med en tryckknapp adresseras alla kopplings- och dimmerkommandon (från tryckknapp och fjärrkontroll) till båda kanalerna samtidigt. Offset från **kanal 1** till **kanal 2** påverkas inte.

Trycker du på tryckknappen i mer än 2 s kan du välja önskad ljusstyrka i rummet. Håll tryckknappen intryckt tills önskad ljusstyrka har uppnåtts i rummet. Detta inställda värde för ljusstyrkan i rummet råder så länge det finns personer närvarande. Om personerna lämnar bevakningsområdet startar den förinställda efterlystiden. När denna tid gått ut växlar detektorn till det inställda driftläget.
Trycker du snabbt på tryckknappen ytterligare en gång släcks belysningen. Belysningen är släckt så länge detektorn uppfattar rörelser. När inga rörelser registreras längre startar den förinställda efterlystiden. När denna tid gått ut växlar detektorn till det inställda driftläget.

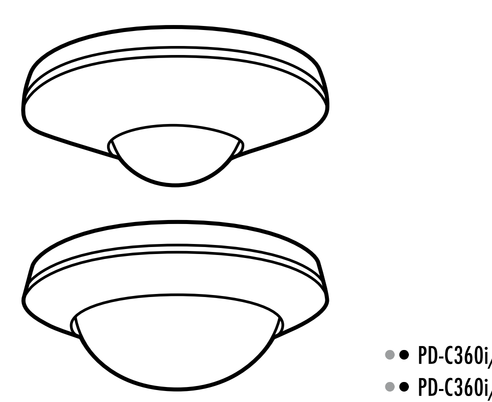
6 • ESYLUX TILLVERKARGARANTI

ESYLUX-produkterna är provade enligt gällande föreskrifter och tillverkade med största omsorg. Garantigivaren ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (för Tyskland) resp. motsvarande ESYLUX-distributör i ditt land (en fullständig översikt finns på www.esylux.com) ger 3 års garanti för tillverknings-/materialfel på ESYLUX enheter, räknat från tillverkningsdatum. Denna garanti gäller oberoende av dina lagstadgade rättigheter gentemot försäljaren av enheten. Garantin omfattar inte normalt slitage, förändringar/störningar till följd av påverkan från omgivningen eller transportskador, ej heller skador som uppstår på grund av att bruksanvisningen och underhållsanvisningarna inte följts och/eller på grund av felaktig installation. Medföljande batterier, ljuskällor och laddningsbara batterier omfattas inte av garantin. För att garantin ska uppfyllas måste enheten omedelbart efter att fel/brister fastställts sändas i oförändrat skick tillsammans med kassakvitto och en kort, skriftlig felbeskrivning i en skyddande förpackning med tillräcklig frankering till garantigivaren. Vid rättmätiga garantianspråk står det garantigivaren fritt att inom rimlig tid antingen reparera eller byta ut enheten. Ytterligare anspråk omfattas inte av garantin. Garantigivaren ansvarar särskilt inte för skador som uppstår på grund av en defekt enhet. Om garantianspråken är obefogade (exempelvis efter garantitidens utgång eller om anspråken rör problem som inte innefattas i garantin) kan garantigivaren försöka reparera enheten åt dig till en låg kostnad.

ESYLUX
ESYLUX GmbH
An der Strusbek 40, 22926 Ahrensburg/Germany
Internet: www.esylux.com
e-mail: info@esylux.com

FI • KÄYTTÖOHJE
NO • BRUKSANVISNING
IT • ISTRUZIONI PER L'USO
ES • INSTRUCCIONES DE USO
PT • INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
RU • РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

MA00438201 • ALK 11/14



• • PD-C360i/8 DUO DALI
• • PD-C360i/24 DUO DALI

MA00438201

ESYLUX

www.esylux.com

• TEKNISET TIEDOT

VERKKOJÄNNITE	230 V ~ 50 Hz
TEHONOTTO	n. 0,5 – 0,6 W
TUNNISTUSALUE	360°
TUNNISTUSETÄISYYS	halkaisijaltaan n. 8 m/24 m n. 3 m:n asennuskorkeudessa
ASETUKSET	laitteessa tai Mobil-PDi/Dali -kaukosäätimellä ja Mobil-PDi/MDi-universal
DALI/DSI-LÄHTÖ 1	2-napainen Dali-/DSi-ohjausjohto/Broadcast
OHJATTAVAT ELEKTR. DALI/DSI-KYTKENTÄLAITTEET	kork. 25 kpl
DALI/DSI-LÄHTÖ 2	2-napainen Dali/DSi-ohjausjohto/Broadcast
OHJATTAVAT ELEKTR. DALI/DSI-KYTKENTÄLAITTEET	kork. 25 kpl
VIIVEAIKA	n. 1 min – 15 min
VALOARVO N.	5 luksia – päiväkäyttö
VALONMITTAUS	Sekavalo
KOTELOINTILUOKKA	IP 20 uppoasennusversiona • IP 20/IP 54 pintapistorasiana (lisävaruste) • IP 20 upotettuna kattoasennusversiona (lisävaruste)
SUOJALUOKITUS	II
KÄYTTÖLÄMPÖTILA-ALUE	0 °C...+50 °C
KOTELO	UV-säteilyä kestävä polykarbonaatti
MITAT	Uppoasennusversio: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, korkeus 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, korkeus 46,5 mm
VÄRI	valkoinen, lähes kuin RAL 9010

Oikeus teknisiin ja optisiin muutoksiin pidätetään. Ajankohtaisia tietoja tuotteesta löytyy aina ESYLUX-kotisivulta.

• TEKNISKE DATA

NETTSPENNING	230 V ~ 50 Hz
STRØMFORBRUK	ca. 0,5 – 0,6 W
DETEKTERINGSOMRÅDE	360°
REKKEVIDDE	ca. 8 m / 24 m i diameter ved en monteringshøyde på ca. 3 m
INNSTILLINGER	på apparatet eller med fjernkontrollen Mobil-PDi/Dali og Mobil-PDi/MDi-universal
DALI/DSI-UTGANG 1	2-polet Dali/DSi-styreledning/broadcast
AKTIVERBARE DALI/DSI ELEKTRONISKE FORKOBLINGER	maks. 25 stk.
DALI/DSI-UTGANG 2	2-polet Dali/DSi-styreledning/broadcast
AKTIVERBARE DALI/DSI ELEKTRONISKE FORKOBLINGER	maks. 25 stk.
TIDSFORSINKET UTKOBLING	ca. 1 min – 15 min
LYSVERDI CA.	5 lux – dagdrift
LYSMÅLING	Blandingslys
KAPSLINGSGRAD	IP 20 som innfellingsversjon • IP 20 / IP 54 med påveggsboks (tilbehør) • IP 20 for innfelt takmontering (tilbehør)
ISOLASJONSKLASSE	II
DRIFTSTEMPERATUROMRÅDE	0 °C...+50 °C
KABINETT	UV-stabilisert polykarbonat
MÅL	innfellingsversjon: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, H 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, H 46,5 mm
FARGE	hvit, tilsvarende RAL 9010

Med forbehold om tekniske og utseendemessige endringer. Aktuell informasjon om produktet finner du alltid på ESYLUX hjemmesiden.

• DATI TECNICI

TENSIONE DI RETE	230 V CA 50 Hz
POTENZA ASSORBITA	ca. 0,5 – 0,6 W
ANGOLO DI COPERTURA	360°
PORTATA	ca. 8 m/24 m di diametro ad un'altezza di montaggio di ca. 3 m
IMPOSTAZIONI	sul dispositivo o tramite telecomando Mobil-PDi/Dali e Mobil-PDi/MDi-universal
USCITA DALI/DSI 1	Linea di comando/broadcast bipolare Dali/DSi
DALI/DSI/BALLAST ELETTRONICI REGOLABILI	max. 25 pezzi
USCITA DALI/DSI 2	Linea di comando/broadcast bipolare Dali/DSi
DALI/DSI/BALLAST ELETTRONICI REGOLABILI	max. 25 pezzi
RITARDO DI SPEGNIMENTO	ca. 1 min. – 15 min.
LUMINOSITÀ APPROSSIMATIVA	5 Lux – Uso diurno
MISURAZIONE LUCE	Luce miscelata
TIPO DI PROTEZIONE	IP 20 versione ad incasso • IP 20/IP 54 con scatola sporgente (accessorio) • IP 20 versione a soffitto (accessorio)
CLASSE DI PROTEZIONE	II
INTERVALLO TEMPERATURA DI ESERCIZIO	0 °C...+50 °C
ALLOGGIAMENTO	Policarbonato stabilizzato UV
DIMENSIONI	Versione a incasso: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, H 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, H 46,5 mm
COLORE	bianco, simile a RAL 9010

L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche ed estetiche. Per ulteriori informazioni su questo prodotto, consultare il sito Internet ESYLUX.

FI • KÄYTTÖOHJE

Onnittelemme sinua tämän laadukkaan ESYLUX-tuotteen oston johdosta. Jotta moitteeton toiminta olisi taattua, lue tämä asennus-/käyttöohje huolella ja säilytä se, jotta voit lukea sitä tulevaisuudessa tarvittaessa lisää.

1 • TURVAOHJEET

HUOMIO: 230 V:n verkossa tehtävien töiden suorittaminen on jätettävä ainoastaan valtuutettujen ammattihenkilöiden tehtäväksi maassa voimassa olevia asennusmääräyksiä/-normeja noudattaen. Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.

Tuote on tarkoitettu ainoastaan asianmukaiseen käyttöön (käyttöohjeessa kuvatulla tavalla). Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, sitä ei saa muokata tai maalata, koska muutoin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat. Laite on tarkastettava vaurioiden varalta välittömästi pakkauksesta purkamisen jälkeen. Jos vaurioita havaitaan, laitetta ei missään tapauksessa saa ottaa käyttöön.
Jos on oletettavissa, että laitteen vaaratonta käyttöä ei voida taata, laite on otettava välittömästi käytöstä ja varmistettava tahattoman käytön varalta.

OHJE: Tätä laitetta ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen seassa. Käytettyjen laitteiden omistajilla on lakisääteinen velvollisuus hävittää laite asianmukaisesti. Tietoja saat kaupunkisi tai kuntasi virastosta.

2 • KUVAUS

Liike- ja läsnäoloilmaisimet ovat passiivisia infrapunatunnistimia, jotka kytkevät automaattisesti niihin liitetyn valaistuksen päivänvalosta ja läsnäolosta/liikkeestä riippuen, tarkoitettu sisäkäyttöön.

3 • ASENNUS / LIITÄNTÄ

Läsnäoloilmaisin on ohjauslaite, jossa on integroitu virransyöttö rajapinnan kautta. Osallistujan/elektronisen kytkentälaitteen osoittaminen ei ole tarpeen. Kaikkia elektronisia kytkentälaitteita puhutellaan samanaikaisesti Broadcast-osoitteen avulla. Kanavaa kohti voidaan liittää korkeintaan 25 kpl elektronisia Dali/DSi-kytkentälaitteita.
Läsnäoloilmaisimessa on kaksi kanavaa/lähtöä. **Kanava C1** on valonmittauksen ja säädön suhteen "Master-kanava". **Kanava C2** seuraa **kanavaa C1**. Huomioi tämä kohdistettaessa valoryhmiä kanaville. Suosittelemme "Huoneen sisäpuoli" -valoryhmän kohdistamista **kanavaan C1** ja "Ikkunanpuoli"-valoryhmän kohdistamista **kanavaan C2**. Ilmaisin voidaan kuitenkin asentaa suuntariippumattomasti kattoon. Katso liitäntäkaaviot ja muut ohjeet mukana tulevasta taitelehdestä.

4 • KÄYTTÖÖNOTTO

- **Verkkojännitteen kytkeminen päälle**
  Alkaa n. 25 sekunnin alustusvaihe.
  Punainen (kanava 1 = C1), vihreä (kanava 2 = C2) ja sininen LED vilkkuvat tällöin vuorotellen.
  Kytketty valaistus on tällöin päällä.

Ilmaisimet toimitetaan tehdasohjelma-asetuksella/kauko-ohjauskykyisinä ja ne ovat näin heti käyttövalmiita alustusvaiheen jälkeen.

Tehdasohjelman yleiskatsaus (toimisto)
Valoarvo C1 = Työskentelyalue (n. 500 lux)
Valoarvo C2 = C2 = C1
Viiveaika C1 + C2 = 5 min
Tila = Täysautomaattinen

4.1 Toiminta alustusvaiheen jälkeen

Täysautomaattitila – Kanava "Valaistus C1 ja C2"
Jos ympäristön valo on esiasetetun valoarvon yläpuolella, **punainen ja vihreä LED** ja liitetty valaistus ovat pois päältä.

Automaattinen päällekytkentä, kun liike on laukaissut tunnistimen ja ympäristön valo on alittanut esiasetetun valoarvon. **Punainen ja vihreä LED** toimivat liikkeentunnistuksen näyttönä = 2 x lyhyt välähdys jokaista havaittua liikettä kohden. Jos päivänvaloarvo muuttuu, keinovaloa säädetään vastaavasti automaattisesti.
Automaattinen poiskytkentä, kun liikettä ei enää havaita, alkaa esiasetettu viiveaika, jonka jälkeen valaistus sammuu.

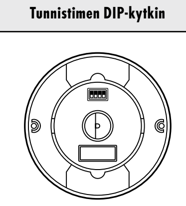
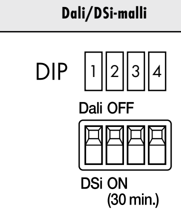
HUOMAUTUS: Jos päivänvalon osuus kuitenkin lisääntyy ja ympäristön valo ylittää asetetun valoarvon, ilmaisin sammuttaa valaistuksen automaattisesti 5 min jälkeen, vaikka liikettä/läsnäoloa havaittaisiin. Valaistus voidaan tämän jälkeen kytkeä koska tahansa uudelleen käsin.

Kytkentäviive
Jotta valaistuksen päällekytkennän/sammutuksen aiheuttama äkillinen kirkkauden muutos vältettäisiin henkilöiden läsnäollessa, ilmaisin laukaistaan aina aikaviiveellä. Esimerkiksi: Ohi kulkeva pilvi voisi aiheuttaa tarpeettoman kytkemisen.

Aikaviive "pimeästä kirkkaaseen": 5 min = **punainen LED** vilkkuu hitaasti tämän ajan.

5 • YKSITTÄISET ASETUKSET JA TOIMINNOT

Selkeä toiminnon esivalinta DIP-kytkimellä suoraan tunnistimessa.

Tunnistimen DIP-kytkin	Dali/DSi-malli
	 DIP 1 2 3 4 Dali OFF DSi ON (30 min.)

Yksittäiset asetukset voidaan suorittaa yksinkertaisesti kaukosäätimellä ja käsin asetuselementtien avulla DIP 1 -DIP-kytkimestä kytkemällä (katso kuva).

5.1 Asetukset ja toiminnot kaukosäätimellä
Ohjeita löydät kaukosäätimen käyttöohjeesta:

- **Mobil-PDi/MDi-universal** http://www.esylux.com/p/EP10433993

Seuraavat parametrit ja toiminnot voidaan asettaa:
- Valokanava 1 ja 2: valoteho, päälle/pois, DIM ja DIM Stop
- Kanava 3 ja 4: Päälle, Pois, 4h päälle/pois
- Kanava 1 - 4: Päälle/pois ja 4 h päälle/pois
- Valo-/aika-arvot ja käyttötilat

Voidaan valita lisävarusteita, kuten:
- 100 h:n sisäänajotoiminto, käytävätoiminto, LED-palaute päälle/pois, suunnistusvalo päälle/pois sekä herkkyyden sovittaminen
- Elektronisen kytkentälaitteen Dali-parametrin asetus

- **Mobil-PDi/Dali** http://www.esylux.com/p/EP10425899
- **Mobil-PDi/User** http://www.esylux.com/p/EM10425547

5.2 Asetukset ja toiminnot asetuselementeillä

DIP-kytkin 1	Toiminto "Dali – DSi"
Dali	**Elektronisten Dali-kytkentälaitteiden ohjaus (digital addressable lighting interface)**
DSi	**Elektronisten DSi-kytkentälaitteiden ohjaus (digital serial interface)**

DIP-kytkin 1	Toiminto "Dali – DSi"
Dali	**Elektronisten Dali-kytkentälaitteiden ohjaus (digital addressable lighting interface)**
DSi	**Elektronisten DSi-kytkentälaitteiden ohjaus (digital serial interface)**

DIP-kytkin 3	Painikekäyttö	DIP-kytkin 4	Tehdasohjelma
	2-painikekäyttö		**Toimisto**
	1-painikekäyttö		**Luokkatila**

Asetuksen nimi	Toimisto	Luokkatila
Käyttötila	**Täysautomatiikka**	**Puoliautomatiikka**
Suunnistusvalo	10%	10%
Käytävätoiminto	**Pois**	**Pois**
Suunnistusvalotoiminto	**Pois**	**Pois**
Viiveaika	5 min	5 min
Jälkivalaistusaika	1 min	1 min
Poikkeama-asetus	100%	100%
Valoasetusarvo	500 lux	500 lux
LED-palaute	Päälle	Päälle

Sammutusvaroitus
Viiveajan kuluttua tapahtuu 60 sekuntia kestävä sammutusvaroitus. Valo himmennetään suunnistusvaloarvoon. Jos tänä aikana havaitaan liikettä tai painetaan painiketta, ilmaisin palaa takaisin edeltävään tilaan. Vasta jos 60 sekunnin aikana ei havaita liikettä, ilmaisin palaa takaisin lähtötilaan.

Täysautomaattitila
Asetetusta valoarvosta ja havaitusta liikkeestä riippuen **valokanava** kytkeytyy automaattisesti päälle. Se pysyy päällä niin kauan, kun liikettä havaitaan ja ympäristön valoarvo ei ylitä asetettua valoarvoa. Kun liikettä ei enää havaita, käynnistyvät kunkin kanavan viiveajat. Valinnaisesti voidaan jokainen kanava kytkeä päälle tai pois päältä manuaalisesti **painikkeilla S1 - S2**. Täysautomaattitila on esiasetettu.

Puoliautomaattitila valokanava
Päällekytkentä/sammutus manuaalisesti **painikkeella S1/S2**. Ne pysyvät päällä niin kauan, kun liikettä havaitaan ja ympäristön valoarvo ei ylitä asetettua valoarvoa.

5.3 Ylimääräinen manuaalinen ohjaus painikkeella
Ilmaisimessa on kanavaa kohti kaksi erillistä "S"-liitintä ulkoisen painikkeen liittämistä varten (painike – työvirta – N-johdinliitännällä). Näin voidaan ilmaisimia yliohjata koska tahansa valaistuksen yksilöllistä päällekytkentää tai sammutusta/himmennystä varten.

Käyttö ainoastaan yhdellä painikkeella on myös mahdollista, mikäli DIP-kytkin **(katso 5.2)** on asetettu alimpaan asentoon. Liitä painike liittimeen **S1** tai **S2**. Liitinten **S1** ja **S2** silloittaminen ei ole sallittua. Asetuksessa 1-painikekäytölle toteutetaan kaikki kytkentä- ja himmennyskomennot (painikkeelta ja kaukosäätimeltä) molemmilla kanavilla samanaikaisesti. Tämä ei vaikuta poikkeamaan **kanavalta 1 kanavalle 2.**

Painiketta pidempään painamalla (>2 s) voidaan valita tilan haluttu valoisuus. Pidä painiketta painettuna niin pitkään, kunnes haluttu tilan valoisuus on saavutettu. Tämä asetettu tilan valoarvo pysyy niin kauan, kun tilassa oleskelee joku. Kun henkilöt poistuvat tunnistusalueelta, esiasetettu viiveaika käynnistyy. Tämän ajan kuluttua ilmaisin kytkeytyy asetettuun käyttötilaan.
Painikkeen uusi lyhyt painallus sammuttaa valaistuksen. Valaistus pysyy pois päältä niin kauan, kun ilmaisin havaitsee yhdenkin liikkeen. Kun liikkeitä ei enää havaita, käynnistyy esiasetettu viiveaika. Tämän ajan kuluttua ilmaisin kytkeytyy asetettuun käyttötilaan.

6 • ESYLUX-VALMISTAJATAKUU

ESYLUX-tuotteet on tarkastettu voimassa olevien määräysten mukaisesti ja valmistettu erittäin huolella. Takuun myöntäjä, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (Saksassa) tai vastaava maassasi toimiva ESYLUX-jakelija (täydellinen luettelo löytyy osoitteesta www.esylux.com) antaa ESYLUX-laitteiden valmistus-/materiaalivirheille takuun kolmen vuoden ajaksi valmistuspäiväy ksestä lukien.
Tämä takuu on voimassa laitteen myyjää koskevista lakisääteisistä oikeuksistasi riippumatta.
Takuu ei koske luonnollista kulumista, ympäristövaikutusten tai kuljetusvaurioiden aiheuttamia muutoksia/häiriöitä tai vaurioita, jotka ovat syntyneet käyttöohjeen, huolto-ohjeen noudattamatta jättämisestä ja/tai muusta kuin asianmukaisesta asennuksesta. Takuu ei koske mukana tulevia paristoja, lamppuja ja akkuja.
Takuu voidaan myöntää vain, kun muuttamaton laite lähetetään yhdessä laskun/kassakuitin kanssa riittävillä postimerkeillä varustettuna ja riittävästi pakattuna takuun myöntäjälle välittömästi puutteen havaitsemisen jälkeen.
Kun takuuvaade on oikeutettu, takuun myöntäjä korjaa tai vaihtaa laitteen kohtuullisen ajan kuluessa oman valintansa mukaan. Takuu ei kata laajempia vaatimuksia, takuun myöntäjä ei erityisesti vastaa laitteen virheellisyydestä aiheutuneista vahingoista. Jos takuuvaade ei ole oikeutettu (esim. takuuaika on kulunut umpeen tai viat eivät kuulu takuun piiriin), takuun myöntäjä voi yrittää korjata laitteen puolestasi edullisesti laskua vastaan.

NO • BRUKSANVISNING

Vi gratulerer deg med kjøpet av dette eksklusive ESYLUX-produktet. For å forsikre deg om en problemfri drift bør du lese gjennom denne bruksanvisningen nøye og ta godt vare på den, slik at du kan ta den frem og lese den om igjen ved behov.

1 • SIKKERHETSANVISNINGER

ADVARSEL! Arbeid ved 230 V-nettspenning skal kun utføres av autorisert personell, og nasjonale forskrifter og normer for installasjoner skal følges. Nettspenningen skal kobles fra før produktet monteres.

Produktet er kun konstruert for det tiltenkte bruksområdet (som beskrevet i bruksanvisningen). Endringer, modifikasjoner eller lakkeringer skal ikke utføres, da dette fører til at garantien bortfaller. Kontroller om detektoren er skadet når du pakker den ut. Detektoren skal ikke under noen omstendigheter tas i bruk hvis du oppdager en skade.
Har du mistanke om at detektoren ikke kan brukes uten risiko, skal detektoren straks settes ut av drift og sikres mot utilsiktet bruk.

MERK! Dette apparatet skal ikke kastes med ikke kildesortert husholdningsavfall. Eiere av kasserte apparater er forpliktet etter loven til å kvitte seg med apparatet i henhold til forskriftene. Ta kontakt med kommunen for nærmere informasjon.

2 • BESKRIVELSE

Bevegelses- og tilstedeværelsesdetektorer er passive IR-detektorer som sørger for inn- og utkobling av tilkoblet belysning, avhengig av dagslys og tilstedeværelse/bevegelse. Til innendørs bruk.

3 • INSTALLASJON / MONTERING / TILKOBLING

Tilstedeværelsesdetektoren er en styreenhet med integrert grensesnittforsyning. Det er ikke nødvendig å adressere deltakerne/de elektroniske forkoblingene. Alle elektroniske forkoblinger reagerer samtidig via broadcast-adressen. Det kan tilkobles maks. 25 stk. elektroniske Dali/DSi-forkoblinger per kanal.
Tilstedeværelsesdetektoren er utstyrt med to kanaler/utganger. **Kanal C1** er "masterkanalen" når det gjelder lysmåling og regulering. **Kanal C2** kommer etter **kanal C1**. Vær oppmerksom på dette når lysgruppene tilordnes kanalene. Vi anbefaler å tilordne lysgruppen "rominnside" til **kanal C1** og lysgruppen "vindusside" til **kanal C2**. Detektoren kan imidlertid monteres i taket uavhengig av retning.
Koblingsskjemaer og øvrig informasjon finner du i den vedlagte brosjyren.

4 • OPPSTART

- **Koble inn nettspenningen**
  En initialiseringsfase på cirka 25 sekunder begynner.
  Under denne blinker **den røde (kanal 1 = C1), den grønne (kanal 2 = C2) og den blå LED-en** på skift.
  Tilkoblet belysning er slått på.

Detektorene leveres med innstillingen standardprogram og for fjernstyring – og er dermed straks klare til drift når initialiseringsfasen er over.

Oversikt over standardprogrammer (kontor)
Lysverdi C1 = Arbeidsområde (ca. 500 lux)
Lysverdi C2 = C2 = C1
Tidsforsinket utkobling C1 + C2 = 5 minutter
Modus = Helautomatisk

4.1 Funksjon etter initialiseringsfasen

Helautomatisk modus – kanal "Belysning C1 og C2"
Hvis lysstyrken i omgivelsene er sterkere enn den forhåndsinnstilte lysverdien, er den **røde og grønne LED-en** og den tilkoblede belysningen AV.

Belysningen slås på automatisk når detektoren aktiveres av bevegelse og lysstyrken i omgivelsene underskrider den forhåndsinnstilte lysverdien.
Den **røde og grønne LED-en** er aktive som indikasjon på bevegelsesdetekteringen = to korte blink per detekterte bevegelse. Hvis dagslysverdien endres, reguleres kunstlyset automatisk på tilsvarende måte.
Belysningen slås av automatisk når det ikke lenger registreres bevegelser. Da starter den forhåndsinnstilte tidsforsinkede utkoblingen, og når denne tiden er utløpt, slås belysningen av.

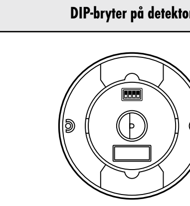
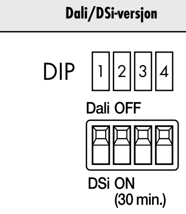
MERK: Hvis imidlertid andelen av dagslys øker, og omgivelseslyset overstiger den innstilte lysverdien, slår detektoren belysningen automatisk av etter fem minutter, til tross for registrert bevegelse eller tilstedeværelse. Belysningen kan når som helst slås på og av igjen manuelt etter dette.

Koblingsforsinkelse
For å unngå plutselig skifte av lysstyrke ved tilstedeværelse ved at belysningen slås på eller av utilsiktet, utløses detektoren kun med tidsforsinkelse. Eksempel: En sky som trekker forbi, kan føre til at lyset slås på eller av uten grunn.

Tidsforsinkelse fra "mørkt til lyst": 5 min = den **røde LED-en** blinker sakte i denne perioden.

5 • INDIVIDUELLE INNSTILLINGER OG FUNKSJONER

Entydig forhåndsvalg av funksjon med DIP-bryter rett på detektoren

DIP-bryter på detektor	Dali/DSi-versjon
	 DIP 1 2 3 4 Dali OFF DSi ON (30 min.)

Individuelle innstillinger kan enkelt foretas med fjernkontrollen eller manuelt med innstillingselementene ved å koble om DIP-bryteren DIP 1 (se figuren).

5.1 Innstillinger og funksjoner med fjernkontroll
Du kan lese mer om dette i bruksanvisningen for fjernkontrollen:

- **Mobil-PDi/MDi-universal** http://www.esylux.com/p/EP10433993

Følgende parametere og funksjoner kan stilles inn:
- lyskanal 1 og 2: lyseffekt, på/av, dimming og dimmestopp
- kanal 3 og 4: på/av og 4h på/av
- kanal 1 - 4: på/av og 4h på/av
- lys-/tidsverdier og driftsmoduser

Det er mulig å velge alternativer som:
- 100 timers innbrenningsfunksjon, korridorfunksjon, LED-tilbakemelding på/av, orienteringslys på/av og tilpasning av følsomheten.
- innstilling av EVG Dali-parameterne

- **Mobil-PDi/Dali** http://www.esylux.com/p/EP10425899
- **Mobil-PDi/User** http://www.esylux.com/p/EM10425547

5.2 Innstillinger og funksjoner med innstillingselementer

DIP-bryter 1	Funksjon "Dali – DSi"
Dali	**Aktivering av elektroniske Dali-forkoblinger (digital addressable lighting interface)**
DSi	**Aktivering av elektroniske DSi-forkoblinger (digital addressable lighting interface)**

DIP-bryter 2	Remotelock ON/OFF
OFF	**"Remotelock OFF"**
ON (30 min.)	**"Remotelock ON" etter 30 minutter uten manuell innstilling**

DIP-bryter 3	Brytermodus	DIP-bryter 4	Standardprogram
	Tobrytermodus		**Kontor**
	Énbrytermodus		**Klasserom**

Navn på innstilling	Kontor	Klasserom
Driftsmodus	**Helautomatisk**	**Halvautomatisk**
Orienteringslysverdi	10%	10%
Korridorfunksjon	**AV**	**AV**
Orienteringslysfunksjon	**AV**	**AV**
Tidsforsinket utkobling	5 min	5 min
Forsinket lysutkobling	1 min	1 min
Offset-innstilling	100%	100%
Nominell lysverdi	500 lux	500 lux
Tilbakemelding via LED	PÅ	PÅ

Utkoblingsvarsel
Når den innstilte tiden for forsinket utkobling er utløpt, sendes det ut et utkoblingsvarsel i 60 sekunder. Lyset dimmes til orienteringslysverdien. Hvis det i løpet av denne tiden registreres bevegelser, eller hvis en av bryterne blir betjent, går detektoren tilbake til sin forutgående tilstand. Det er først dersom det ikke blir registrert bevegelser i løpet av disse 60 sekundene at detektoren går til sin opprinnelige tilstand.

Helautomatisk modus
Avhengig av innstilt lysverdi og registrert bevegelse kobles **lyskanalen** inn automatisk. Denne er på så lenge bevegelse registreres og lysverdien i omgivelsene ikke overskrider den innstilte lysverdien. Når bevegelse ikke lenger registreres, starter den tidsforsinkede utkoblingen for de ulike kanalene. Om ønsket kan hver kanal slås på og av manuelt **med bryter S1 - S2.** Helautomatisk modus er forhåndsinnstilt.

Halvautomatisk modus lyskanal
Slå PÅ/AV manuelt med **bryter S1/S2**. Kanalene er på så lenge bevegelse registreres og lysverdien i omgivelsene ikke overskrider den innstilte lysverdien.

5.3 Ekstra manuell styring per knappetrykk
Detektoren er utstyrt med to separate "S"-klemmer som kan brukes til å koble til en ekstern knapp (knapp – arbeidsstrøm – med N-ledertilkobling) per kanal. Dermed kan detektorene når som helst overstyres manuelt, slik at kanalene kan slås PÅ og AV individuelt.

Bruk med bare én bryter er også mulig hvis DIP-bryteren **(se 5.2)** ser satt til nederste stilling. Koble tasten til klemme **S1** eller **S2**. Det er ikke tillatt å brokoble **S1** og **S2**.
Ved innstilling på énbrytermodus adresseres alle koblings- og dimmekommandoer (fra bryter og fjernkontroll) samtidig på de to kanalene. Dette påvirker ikke kompensasjonen mellom **kanal 1** og **kanal 2**.

Trykker du lenger (>2 sek.) på knappen, kan du velge ønsket lysstyrke i rommet. Hold knappen inne til ønsket lysstyrke er nådd. Denne innstilte verdien for lysstyrken i rommet gjelder så lenge personer oppholder seg der. Når personene går ut av detekteringsområdet, starter den forhåndsinnstilte tidsforsinkede utkoblingen. Når denne tiden er utløpt, kobler detektoren tilbake til den innstilte driftsmodusen.
Trykker du én gang til kort på knappen, slås belysningen av. Belysningen er slått av til detektoren detekterer enda en bevegelse. Når det ikke lenger detekteres noen bevegelser, starter den forhåndsinnstilte tidsforsinkede utkoblingen. Når denne tiden er utløpt, kobler detektoren tilbake til den innstilte driftsmodusen.

6 • ESYLUX PRODUKTGARANTI

ESYLUX-produktene er testet etter gjeldende forskrifter og produsert med største nøyaktighet. Garantigiver, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (for Tyskland) og ESYLUX-distributøren i ditt hjemland (du finner en fullstendig oversikt på www.esylux.com) gir deg treårs garanti på produksjons-/materialfeil på ESYLUX-produkter fra og med produksjonsdato. Denne garantien gjelder uavhengig av dine rettigheter etter loven overfor forhandleren av produktet. Garantien omfatter ikke normal slitasje, forandringer/feil på grunn av påvirkninger fra omgivelsene eller transportskader, og heller ikke skader som har oppstått som følge av at bruksanvisningen eller vedlikeholdsanvisningen ikke har blitt fulgt, og/eller ukorrekt installasjon. Medfølgende batterier, lyskilder og oppladbare batterier omfattes ikke av garantien.
Garantien gjelder kun i tilfeller der produktet sendes tilbake i opprinnelig tilstand, når mangelen er oppdaget. Regning/kvittering legges ved, samt en kort, skriftlig feilbeskrivelse. Produktet sendes med tilstrekkelig porto og innpakket til garantigiver.
Innvilges krav overfor garantien, kommer garantigiver til å ubedre eller skifte ut produktet etter egen vurdering og innen rimelig tid. Garantien omfatter ikke mer omfattende krav, spesielt er garantigiver ikke ansvarlig for skader som skyldes produktets mangler. Dersom krav overfor garantien ikke innvilges (for eksempel når garantitiden er uløpt eller ved mangler som ikke dekkes av garantien), kan garantigiver forsøke å reparere produktet til en rimelig pris.

IT • ISTRUZIONI PER L'USO

Congratulazioni per l'acquisto di questo prodotto di elevata qualità ESYLUX. Per garantire un corretto funzionamento, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni di montaggio e d'uso e di conservarle per una eventuale consultazione successiva.

1 • INDICAZIONI DI SICUREZZA

ATTENZIONE: le operazioni su rete elettrica da 230 V devono essere eseguite solo da personale autorizzato nel rispetto delle disposizioni e delle norme di installazione locali. Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione.

Il prodotto è destinato solo a un utilizzo adeguato (come descritto nelle istruzioni per l'uso). Non è consentito eseguire variazioni, modifiche o verniciature; in caso contrario la garanzia verrà annullata. Dopo il disimballaggio verificare che il prodotto non sia danneggiato. In caso di danni, non utilizzare il dispositivo. Se si presume che il funzionamento sicuro del dispositivo non possa essere garantito, non utilizzare l'apparecchio e impedirne l'azionamento involontario.

NOTA: il presente dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto urbano indifferenziato. Chi possiede un vecchio dispositivo è vincolato per legge allo smaltimento conformemente alle normative in vigore. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'amministrazione comunale.

2 • DESCRIZIONE

I rilevatori di movimento e di presenza sono rilevatori a infrarossi passivi per la commutazione automatica dell'illuminazione collegata in base alla luce diurna e al movimento e da utilizzare in ambienti interni.

3 • INSTALLAZIONE / MONTAGGIO / COLLEGAMENTI ELETTRICI

Il rilevatore di presenza è un dispositivo di comando con alimentazione dell'interfaccia collegata.
Non è necessario indirizzare le utenze e i ballast elettronici. Tutti i ballast elettronici vengono controllati contemporaneamente mediante l'indirizzo di broadcast. È possibile collegare un max. di 25 ballast elettronici Dali/DSi per canale. Il rilevatore di presenza dispone di due canali/uscite. In termini di misura e regolazione della luminosità, il **canale C1** svolge la funzione di "canale master". Il **canale C2** è subordinato al **canale C1**. È necessario prestare attenzione a questo aspetto durante l'attribuzione dei gruppi di illuminazione ai canali. Si consiglia di assegnare il gruppo di illuminazione "interno locale" al **canale C1** e il gruppo di illuminazione "lato finestra" al **canale C2**. Il rilevatore può essere montato anche a soffitto, indipendentemente dalla direzione. Il pieghevole allegato contiene gli schemi elettrici e ulteriori indicazioni.

4 • MESSA IN FUNZIONE

- **Attivare l'alimentazione di rete**
  Si avvia una fase di inizializzazione di circa 25 secondi.
  Il **LED rosso (canale 1 = C1), il LED verde (canale 2 = C2) e il LED blu** lampeggiano in modo alternato.
  L'illuminazione collegata è accesa.

Il rilevatore viene fornito con le impostazioni di default/telecomandabile ed è pronto per l'uso al termine della fase di inizializzazione.

Panoramica del programma di default (ufficio)
Valore luminoso C1 = Ambiente di lavoro (ca. 500 Lux)
Valore luminoso C2 = C2 = C1
Ritardo di spegnimento C1 + C2 = 5 min.
Modalità = Automatica

4.1 Funzionamento dopo la fase di inizializzazione

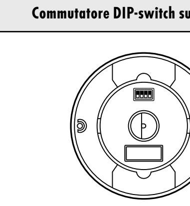
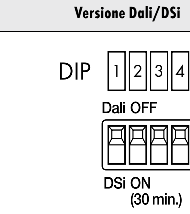
Modalità automatica – Canale "Illuminazione C1 e C2"
Se la luce ambientale è superiore al valore luminoso preimpostato, i **LED rosso e verde** e l'illuminazione collegata sono spenti.
Accensione automatica: quando il dispositivo rileva un movimento e la luce ambientale scende al di sotto del valore preimpostato.
Il **LED rosso e il LED verde** si attivano per indicare che è stato rilevato del movimento = lampeggiano brevemente 2 volte per ogni movimento rilevato. Se il valore della luce diurna cambia, la luce artificiale viene regolata automaticamente di conseguenza.
Spegnimento automatico: quando cessa il movimento rilevato, parte il ritardo preimpostato, e al termine di tale intervallo di tempo l'illuminazione si spegne.

NOTA: se la luce diurna aumenta e la luminosità dell'ambiente supera il valore impostato, il rilevatore spegne automaticamente l'illuminazione dopo 5 min., anche se vengono rilevati eventuali movimenti o presenze. L'illuminazione può essere commutata manualmente in qualsiasi momento.

Ritardo di commutazione
Per evitare che improvvisi cambiamenti di luminosità, quando il rilevamento di movimento è attivo, provochino l'accensione e lo spegnimento indesiderato dell'illuminazione, il rilevatore funziona esclusivamente con un ritardo. Ad esempio: una nuvola passeggera potrebbe causare un'accensione non necessaria.
Ritardo da "scuro a chiaro": 5 min. = il **LED rosso** lampeggia lentamente per questo lasso di tempo.

5 • IMPOSTAZIONI E FUNZIONI INDIVIDUALI

Preselezione univoca delle funzioni tramite commutatore DIP-switch direttamente sul rilevatore.

Commutatore DIP-switch sul rilevatore	Versione Dali/DSi
	 DIP 1 2 3 4 Dali OFF DSi ON (30 min.)

Le impostazioni individuali possono essere effettuate semplicemente attraverso il telecomando o manualmente mediante gli elementi di regolazione commutando il selettore DIP 1 (vedere figura).

5.1 Impostazioni e funzioni tramite telecomando
Consultare le istruzioni per l'uso del telecomando:

- **Mobil-PDi/MDi-universal** http://www.esylux.com/p/EP10433993

È possibile configurare i parametri e le opzioni seguenti:
- Canali luce 1 e 2: potenza luminosa, ON/OFF, DIM e DIM Stop
- Canali 3 e 4: ON/OFF e 4 ore ON/OFF
- Canali da 1 a 4: ON/OFF e 4 ore ON/OFF
- Valori di temporizzazione, luminosità e modalità di funzionamento

Tra le opzioni selezionabili vi sono:
- Funzionamento 100 ore burn-in, funzione corridoio, feedback tramite led on/off, luce di orientamento on/off e regolazione della sensibilità
- Impostazione parametri ballast Dali elettronico

- **Mobil-PDi/Dali** http://www.esylux.com/p/EP10425899
- **Mobil-PDi/User** http://www.esylux.com/p/EM10425547

5.2 Impostazioni e funzioni tramite elementi di regolazione

Commutatore DIP-switch 1	Funzione "Dali - DSi"
Dali	**Comando di ballast elettronici Dali (digital addressable lighting interface)**
DSi	**Comando di ballast elettronici DSi (digital serial interface)**

Commutatore DIP-switch 2	Remotelock on/off
OFF	**"Remotelock off"**
ON (30 min.)	**"Remotelock on" dopo 30 min. senza impostazione manuale**

Commutatore DIP-switch 3	Funzionamento a pulsante	Commutatore DIP-switch 4	Programma di default
	Funzionamento a 2 pulsanti		**Ufficio**
	Funzionamento a 1 pulsante		**Classe**

Nome dell'impostazione	Ufficio	Classe
Modalità operativa	**Automatica**	**Semi-automatica**
Luce di orientamento	10%	10%
Funzione corridoio	**OFF**	**OFF**
Funzione luce di orientamento	**OFF**	**OFF**
Ritardo di spegnimento	5 min.	5 min.
Luce residua	1 min.	1 min.
Impostazione offset	100%	100%
Luminosità desiderata	500 Lux	500 Lux
Segnale LED	ON	ON

Avviso di spegnimento
Una volta trascorso il ritardo viene emesso un avviso di spegnimento che dura 60 secondi. La luce viene abbassata fino a raggiungere il valore di orientamento. Se durante questo intervallo di tempo viene rilevato un movimento e viene premuto un tasto, il rilevatore torna allo stato precedente.
Il rilevatore torna allo stato iniziale solo se in questi 60 secondi non viene rilevato alcun movimento.

Modalità automatica
In base alla luminosità impostata e al movimento rilevato, il **canale luce** si attiva in automatico e rimane attivo finché viene registrato qualche movimento e la luminosità dell'ambiente supera il rispettivo valore di luminosità impostato. Se non viene più registrato alcun movimento, inizia il ritardo di spegnimento dei canali corrispondenti. In via opzionale, è possibile attivare o disattivare ciascun canale manualmente tramite il **pulsante S1 - S2**. La modalità automatica è preimpostata.

Modalità semiautomatica canale luce
Accensione/spegnimento manuale mediante il **pulsante S1/S2**. L'illuminazione rimane attiva finché viene registrato qualche movimento e la luminosità dell'ambiente supera il rispettivo valore di luminosità impostato.

5.3 Ulteriore comando manuale mediante tasto
Il rilevatore dispone di due morsetti a S separati per ogni canale, per il collegamento di un tasto esterno (interruttore - corrente di lavoro - con collegamento conduttore N). In questo modo è possibile bypassare manualmente il rilevatore in qualsiasi momento per attivare, disattivare o regolare individualmente i canali.

È possibile anche il funzionamento tramite un solo pulsante a condizione che il commutatore DIP Switch **(vedere 5.2)** sia impostato sulla posizione inferiore. Collegare il pulsante al morsetto **S1** o **S2**. Non è possibile il collegamento di **S1** e **S2** contemporaneamente.
Tramite l'impostazione sul funzionamento a 1 pulsante, tutti i comandi di commutazione e regolazione (di pulsante e telecomando) vengono indirizzati contemporaneamente a entrambi i canali. Questo non ha alcun effetto sull'offset del **canale 1** sul **canale 2**.

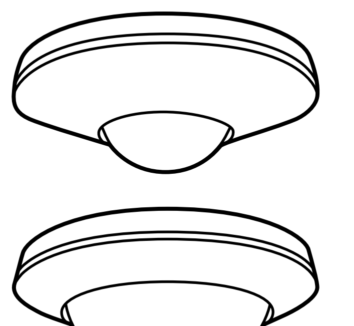
Una pressione prolungata (>2 sec.) del tasto consente di selezionare la luminosità dell'ambiente desiderata. Tenere premuto il tasto fino al raggiungimento della luminosità ambientale desiderata. Il valore luminoso impostato viene utilizzato fino a quando viene rilevata la presenza di persone nel locale. Se le persone escono dall'angolo di copertura, inizia il tempo di ritardo preimpostato. Al termine di questo arco di tempo, il rilevatore torna nella modalità impostata.
Una breve pressione ripetuta del tasto spegne l'illuminazione. L'illuminazione rimane spenta fino a quando il rilevatore registra qualche movimento. Se non viene più registrato alcun movimento, inizia il ritardo di spegnimento preimpostato. Al termine di questo arco di tempo, il rilevatore torna nella modalità impostata.

6 • GARANZIA DEL PRODUTTORE ESYLUX

I prodotti ESYLUX sono omologati secondo le norme vigenti e realizzati con la massima cura. Il garante, ESYLUX Deutschland GmbH, casella postale 1840, D-22908 Ahrensburg (per Germania), oppure il distributore ESYLUX locale (per un elenco completo dei distributori, consultare il sito Web www.esylux.com), stipula un contratto di garanzia della durata di tre anni a partire dalla data di acquisto contro difetti di produzione o di materiale dei dispositivi ESYLUX. La presente garanzia sussiste indipendentemente dai diritti legali del cliente nei confronti del rivenditore del dispositivo. La garanzia non copre l'usura normale, variazioni o disturbi causati da interferenze ambientali o danni di trasporto, nonché danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione e/o a un'installazione non appropriata.
Le batterie, le lampadine e le batterie ricaricabili fornite sono escluse dalla garanzia. La garanzia è valida solo nel caso in cui il dispositivo, non modificato, venga immediatamente spedito al produttore, correttamente affrancato e imballato, accompagnato dalla fattura o dallo scontrino fiscale e da una breve descrizione del difetto. In caso di richiesta giustificata di intervento in garanzia, il produttore dovrà provvedere alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo nei tempi previsti. La copertura non prevede altri tipi di garanzia o estensione dei diritti; in particolare il produttore non potrà essere ritenuto responsabile di danni derivanti da imperfezioni del dispositivo. Qualora la richiesta di intervento in garanzia non fosse giustificata (ad esempio dopo decorrenza del periodo di validità della garanzia o per danni non coperti da quest'ultima), il produttore può provvedere alla riparazione del dispositivo a un prezzo conveniente con fatturazione a carico del cliente.

ES • INSTRUCCIONES DE USO
PT • INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
RU • РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

MA00438201 • ALK 11/14



• • PD-C360i/8 DUO DALI
• • PD-C360i/24 DUO DALI

MA00438201

ESYLUX

www.esylux.com

• CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TENSIÓN DE RED	230 V CA 50 Hz
CONSUMO DE ENERGÍA	aprox. 0,5 – 0,6 W
ÁREA DE COBERTURA	360°
ALCANCE	8 m/24 m aprox. de diámetro con una altura de montaje de 3 m aprox.
AJUSTES	en el equipo o con mando a distancia Mobil-PDi/Dali y Mobil-PDi/MDi-universal
SALIDA 1 DALI/DSI	línea de control bipolar Dali/DSi/Broadcast
BALASTOS ELECTRÓNCOS DALI/DSI ACCIONABLES	máx. 25 unidades
SALIDA 2 DALI/DSI	línea de control bipolar Dali/DSi/Broadcast
BALASTOS ELECTRÓNCOS DALI/DSI ACCIONABLES	máx. 25 unidades
TIEMPO DE ALUMBRADO	1 min. – 15 min. aprox.
VALOR LUMÍNICO APROX.	5 Lux – Función día
FOTOMETRÍA	Luz mixta
TIPO DE PROTECCIÓN	IP 20 como versión empotrada • IP 20/IP 54 con caja superficial (accesorio) • IP 20 como versión saliente en techo (accesorio)
CLASE DE PROTECCIÓN	II
GAMA DE TEMPERATURA DE SERVICIO	0 °C...+50 °C
CARCASA	Policarbonato con UV estabilizado
MEDIDAS	Versión empotrada: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, Al 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, Al 46,5 mm
COLOR	blanco, similar a RAL 9010

Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y estéticos. Encontrará más información actualizada sobre este producto en la página web de ESYLUX.

• DADOS TÉCNICOS

TENSÃO DE ALIMENTAÇÃO	230 V ~ 50 Hz
CONSUMO DE POTÊNCIA	aprox. 0,5 – 0,6 W
CAMPO DE DETECÇÃO	360°
ALCANCE	aprox. 8 m/24 m (diâmetro) no caso de uma altura de montagem de aprox. 3 m
AJUSTES	no aparelho ou através de controlo remoto Mobil-PDi/Dali e Mobil-PDi/MDi-universal
SAÍDA DALI/DSI 1	circuito de comando/broadcast Dali/DSi de 2 pólos
BALASTROS ELECTRÓNICOS CONTROLÁVEIS DALI/DSI	máx. 25 unidades
SAÍDA DALI/DSI 2	circuito de comando/broadcast Dali/DSi de 2 pólos
BALASTROS ELECTRÓNICOS CONTROLÁVEIS DALI/DSI	máx. 25 unidades
TEMPORIZAÇÃO	cerca de 1 min. – 15 min.
VALOR DE LUMINOSIDADE APROX.	5 Lux – operação diurna
MEDIÇÃO DA LUZ	Luz mista
GRAU DE PROTECÇÃO	IP 20 como versão de montagem embutida • IP 20/IP 54 com caixa de montagem saliente (acessório) • IP 20 como versão de montagem embutida no tecto (acessório)
CLASSE DE PROTECÇÃO	II
ÁREA DE TEMPERATURA OPERACIONAL	0 °C...+50 °C
CAIXA	Policarbonato resistente aos raios UV
DIMENSÕES	Versão de montagem embutida: PD-C360i/8 DUO DALI Ø 108 mm, A 38 mm • PD-C360i/24 DUO DALI Ø 108 mm, A 46,5 mm
COR	branco, semelhante a RAL 9010

Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas e estéticas. Para informações actualizadas sobre o produto consulte a página na Internet ESYLUX.

• ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

НАПРЯЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОСЕТИ	230 В ~ 50 Гц
ПОТРЕБЛЕНИЕ МОЩНОСТИ	ок. 0,5 – 0,6 Вт
УГОЛ ОХВАТА	360°
ДАЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЯ	ок. 8 м/24 м в диаметре при высоте монтажа ок. 3 м
НАСТРОЙКИ	с помощью кнопок на устройстве или пульта дистанционного управления Mobil-PDi/Dali и Mobil-PDi/MDi-universal
ВЫХОД DALI/DSI 1	2-полюсный провод управления Dali/DSI/Broadcast
НАСТРАИВАЕМЫЕ ЭПРА DALI/DSI	макс. 25 штук
ВЫХОД DALI/DSI 2	2-полюсный провод управления Dali/DSI/Broadcast
НАСТРАИВАЕМЫЕ ЭПРА DALI/DSI	макс. 25 штук
ВРЕМЯ ОЖИДАНИЯ	прибл. от 1 мин до 15 мин
ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ ОСВЕЩЕННОСТИ	5 люкс – эксплуатация в дневное время
ИЗМЕРЕНИЕ ОСВЕЩЕННОСТИ	Смешанный свет
СТЕПЕНЬ ЗАЩИТЫ	IP 20 в версии для скрытого монтажа, IP 20/IP 54 с коробкой для монтажа на поверхность (вспомогательное оборудование), IP 20 в версии для встроенного монтажа в потолок (вспомогательное оборудование)
КЛАСС ЗАЩИТЫ	II
ДИАПАЗОН РАБОЧИХ ТЕМПЕРАТУР	0 °C...+50 °C
КОРПУС	УФ-устойчивый поликарбонат
ГАБАРИТЫ	Версия для скрытого монтажа: PD-C360i/8 DUO DALI – Ø 108 мм • В 38 мм; PD-C360i/24 DUO DALI – Ø 108 мм, В 46,5 мм
ЦВЕТ	белый, близок к RAL 9010

Мы оставляем за собой право на внесение изменений в технические и оптические параметры. Актуальные сведения об этом продукте вы можете узнать, посетив домашнюю страницу ESYLUX.

ESYLUX GmbH • An der Strusbek 40 • 22926 Ahrensburg/Germany • Internet: www.esylux.com • e-mail: info@esylux.com • MA00438201 • ALK 11/14

CE

ES • INSTRUCCIONES DE USO

Le felicitamos por la compra de este producto de alta calidad ESYLUX. A fin de garantizar un funcionamiento correcto, le rogamos lea con atención estas instrucciones de montaje/manejo y guárdelas en un lugar seguro para consultarlas en un futuro si es necesario.

1 • INDICACIONES DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: los trabajos en la red de 230 V solo pueden ser realizados por personal técnico autorizado de conformidad con las normas y los reglamentos de instalación específicos de cada país. Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.

El producto ha sido diseñado para su utilización correcta (tal y como se describe en las instrucciones de manejo). No está permitido realizar cambios, modificaciones o aplicar barniz dado que podría perderse todo derecho a garantía. Nada más desembalar el equipo, compruebe si está dañado. Si ha sufrido algún daño, no ponga el equipo en servicio en ningún caso. Si usted cree que no puede asegurarse un funcionamiento sin riesgos del equipo, desconéctelo inmediatamente y asegúrelo contra un manejo involuntario.

ADVERTENCIA: este equipo no debe desecharse en la basura convencional. Los propietarios de equipos usados están obligados por ley a desecharlos en contenedores especiales. Solicite información a su administración municipal o regional.

2 • DESCRIPCIÓN

Los detectores de movimiento y de presencia son detectores por infrarrojos pasivos para la puesta en marcha automática de una iluminación conectada en función de la luz solar y la presencia/movimiento para uso en interiores.

3 • INSTALACIÓN / MONTAJE / CONEXIÓN

El detector de presencia es una unidad de control con alimentación de interfaz integrada. El direccionamiento de los componentes/balastos electrónicos no es necesario. Todos los balastos electrónicos se activan simultáneamente con la dirección de broadcast. Se pueden conectar hasta 25 balastos electrónicos Dali/DSi por canal.
El detector de presencia incorpora dos canales/salidas. El **canal C1** es el "canal maestro" en cuanto a medición de luz y regulación. El **canal C2** es esclavo del **canal C1**. Téngalo en cuenta cuando asigne los grupos de luces a los canales. Se recomienda asignar el grupo de luces "Interior de la estancia" al **canal C1** y el grupo de luces "Junto a la ventana" al **canal C2**. No obstante, el detector se puede montar en el techo sin orientación concreta. Encontrará diagramas de conexiones y demás indicaciones en el folleto adjunto.

4 • PUESTA EN MARCHA

- **Conecte la tensión de alimentación**
  Comenzará una fase de inicialización de 25 seg. aprox.
  Los **LED rojo (canal 1 = C1), verde (canal 2 = C2) y azul** parpadean alternativamente.
  Se activa la iluminación conectada.

Los detectores se entregan con el ajuste Programación de fábrica/manejo con mando a distancia y están listos para funcionar cuando finaliza la fase de inicialización.

Resumen de la programación de fábrica (oficina)
Valor lumínico C1 = Zona de trabajo (500 Lux aprox.)
Valor lumínico C2 = C2 = C1
Tiempo de alumbrado C1 + C2 = 5 min.
Modo = Totalmente automático

4.1 Funcionamiento tras la fase de inicialización

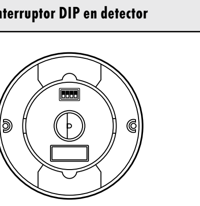
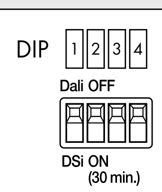
Modo totalmente automático – Canal "Iluminación C1 y C2"
Si la luz ambiental supera el valor de luminosidad preajustado, los **LED rojo y verde** y la iluminación conectada están apagados.
Conexión – automática, cuando el detector se activó por movimiento y la luz ambiental es menor que el valor de luminosidad predefinido.
Los **LED rojo y verde** están activos como indicadores de detección de movimiento = 2 parpadeos breves por movimiento detectado. Si el valor de luz natural varía, la luz artificial se regula automáticamente.
Desconexión – automática, cuando no se detectan más movimientos o sonidos comienza el tiempo de alumbrado preajustado; una vez transcurrido este tiempo, la iluminación se apaga.

ADVERTENCIA:No obstante, si la proporción de luz natural aumenta y la luz ambiental supera la luminosidad ajustada, el detector apaga la iluminación automáticamente 5 minutos después pese al movimiento/presencia. La iluminación puede conectarse después manualmente en cualquier momento.

Retardo de conexión
Para evitar un cambio brusco de intensidad luminosa por la conexión/desconexión involuntaria de la iluminación, el detector se activa siempre con retardo temporal. Por ejemplo: una nube pasajera podría provocar una conexión involuntaria.
Retardo temporal de "oscuro a claro": 5 min. = el **LED rojo** parpadea lentamente durante este tiempo.

5 • AJUSTES Y FUNCIONES INDIVIDUALES

Selección de función mediante interruptor DIP directamente en el detector.

Interruptor DIP en detector	Versión Dali/DSi
	

Las configuraciones individuales se pueden realizar fácilmente con mando a distancia o manualmente mediante elementos de ajuste utilizando el conmutador-selector DIP 1 (ver figura).

5.1 Ajustes y funciones con mando a distancia
Encontrará indicaciones en el manual de instrucciones del mando a distancia:

- **Mobil-PDi/MDi-universal** http://www.esylux.com/p/EP10433993

Es posible ajustar estos parámetros y funciones:
- Canal de luz 1 y 2: Potencia lumínica, ON/OFF, DIM y DIM Parada
- Canal 3 y 4: ON OFF y 4h ON/OFF
- Canal 1 - 4: ON/OFF y 4h ON/OFF
- Valores de luz/tiempo y modos de funcionamiento

Se pueden seleccionar opciones, tales como:
- Función de encendido inicial 100h, función pasillo, feedback LED ON/OFF, luz de orientación ON/OFF, así como adaptación de la sensibilidad
- Ajuste de los parámetros de balasto electrónico Dali

- **Mobil-PDi/Dali** http://www.esylux.com/p/EP10425899
- **Mobil-PDi/User** http://www.esylux.com/p/EM10425547

5.2 Ajustes y funciones con elementos de ajuste

Interruptor DIP 1	Función "Dali – DSi"
Dali	**Activación de balastos electrónicos Dali (digital addressable lighting interface)**
DSi	**Activación de balastos electrónicos DSi (digital serial interface)**

Interruptor DIP 2	Remotelock on/off
OFF	**"Remotelock off"**
ON (30 min.)	**"Remotelock on" después de 30 min. sin ajuste manual**

Interruptores DIP 3	Funcionamiento con pulsador	Interruptores DIP 4	Programas de fábrica
	Modo 2 pulsadores		**Oficina**
	Modo 1 pulsador		**Aula**

Nombre del ajuste	Oficina	Aula
Modo servicio	**Totalmente automático**	**Semiautomático**
Valor lumínico de orientación	10%	10%
Función pasillo	**Desconectada**	**Desconectada**
Función de luz de orientación	**Desconectada**	**Desconectada**
Tiempo de alumbrado	5 min.	5 min.
Tiempo de alumbrado	1 min.	1 min.
Ajuste de compensación (Offset)	100%	100%
Valor lumínico teórico	500 Lux	500 Lux
Confirmación LED	Conectada	Conectada

Aviso de desconexión
Una vez concluido el tiempo de alumbrado, se produce un aviso de desconexión de 60 segundos. La iluminación se regula por debajo del valor de luz de orientación. Si durante este tiempo se detecta movimiento o se activa un pulsador, el detector retorna al estado anterior. Solo cuando no se detecta movimiento durante estos 60 segundos retorna el detector al estado original.

Modo totalmente automático
Dependiendo de la luminosidad ajustada y del movimiento detectado, el **canal de luz** se conecta automáticamente. Este permanece así mientras se detecte movimiento y el valor de luz ambiental no supere el valor lumínico ajustado. Cuando no se detectan más movimientos, comienzan los tiempos de alumbrado de los respectivos canales. Opcionalmente, cada canal se puede conectar o desconectar de forma manual con los **palpadores S1 – S2**. El modo totalmente automático está preajustado.

Modo semiautomático Canal de luz
Conexión/Desconexión manual mediante el **palpador S1/S2**. Los canales permanecen conectados mientras se detecta movimiento y el valor de luz ambiental permanece por debajo del valor lumínico ajustado.

5.3 Control manual adicional con palpador
El detector dispone de dos bornes "S" separados para conectar un palpador externo (palpador – corriente de servicio – con conexión de conductor N) por canal. De este modo, el detector se puede activar manualmente en cualquier momento para conectar, desconectar o regular la intensidad de los canales de modo individual.

El funcionamiento solo con un pulsador también es posible siempre que el interruptor DIP **(ver 5.2)** esté ajustado en la posición inferior. Conectar el pulsador al borne **S1** o **S2**. **S1** y **S2** no pueden estar conectados al mismo tiempo.
En caso de ajuste en modo con 1 pulsador, todas las órdenes de conexión y regulación luminosa (del pulsador y el mando a distancia) se asignan simultáneamente a ambos canales. Esto no repercute en la diferencia (offset) entre **canal 1** y **canal 2**.

Con una pulsación larga (>2 seg.) del palpador se selecciona la luz ambiente deseada. Mantenga pulsado el palpador hasta haber alcanzado la luz ambiente deseada. Este valor de luz ambiental ajustado se mantiene mientras haya personas dentro de la estancia. Si las personas abandonan el área de cobertura se activa el tiempo de alumbrado preajustado. Tras este tiempo, el detector pasa nuevamente al modo de funcionamiento ajustado.
Una pulsación breve repetida del palpador apaga la iluminación. La iluminación permanece desconectada mientras el detector registra movimientos. Cuando dejan de detectarse movimientos comienza el tiempo de alumbrado preajustado. Tras este tiempo, el detector pasa nuevamente al modo de funcionamiento ajustado.

6 • GARANTÍA DE FABRICANTE ESYLUX

Los productos ESYLUX han sido verificados conforme a la normativa vigente y fabricados con el máximo esmero. La empresa garante ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para Alemania), o el correspondiente distribuidor de ESYLUX en su país (encontrará un resumen completo en la página web www.esylux.com), concede una garantía por fallos de fabricación o de material para los equipos ESYLUX por una duración de tres años desde la fecha de fabricación. Esta garantía se otorga con independencia de los derechos legales del comprador ante el vendedor del equipo. La prestación de garantía no incluye desgaste natural, alteración/avería debido a influencias medioambientales, daños durante el transporte, ni tampoco daños resultantes de la inobservancia del manual de instrucciones o las indicaciones para mantenimiento y/o de una instalación no reglamentaria. Las pilas, luces y acumuladores suministrados están excluidos de la garantía. Solamente se concederá la garantía si el equipo es enviado al garante sin efectuarle modificación alguna, debidamente embalado y franqueado con la factura/recibo de caja así como una breve descripción escrita del fallo. Si el derecho a garantía está justificado, el garante decidirá voluntariamente en un plazo razonable si desea reparar el equipo o enviar uno nuevo. La garantía no incluye derechos de mayor alcance, en especial el garante no se hará responsable de los daños derivados de la defectuosidad del equipo. Si el derecho a garantía no estuviera justificado (p.ej. plazo de garantía agotado, defectos no cubiertos por la garantía), el garante intentará reparar el equipo con el menor coste posible para usted.

PT • INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Parabéns pela aquisição deste produto de elevada qualidade da ESYLUX. Para assegurar um funcionamento correcto, leia atentamente as presentes instruções de montagem e utilização e conserve-as para uma futura consulta.

1 • INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

ATENÇÃO: Os trabalhos com corrente de 230 V apenas devem ser executados por pessoal técnico autorizado, observando as normas/disposições nacionais sobre instalações. Antes da montagem do produto deve-se cortar a tensão de rede.

O produto destina-se apenas a utilização adequada (descrita nas instruções de utilização). Não devem ser efectuados alterações, modificações ou envernizamento, sob risco de perda dos direitos de garantia. A existência de danos deve ser verificada logo após a desembalagem do aparelho. Em caso da existência de danos, o aparelho não deve ser colocado em funcionamento. Caso haja indicação de que o aparelho não possa ser operado sem perigo, este deve ser imediatamente desactivado e protegido contra uma operação inadvertida.

OBSERVAÇÃO: Este aparelho não deve ser eliminado juntamente com resíduos urbanos indiferenciados. Os proprietários de resíduos de equipamentos são obrigados por lei a submetê-los a uma eliminação correcta. Poderá obter informações junto dos serviços municipalizados ou câmara municipal da sua área de residência.

2 • DESCRIÇÃO

Os detectores de presença e de movimento são detectores passivos de infravermelhos para comutação automática de uma iluminação conectada, em função da luz natural e da presença/movimento, para utilização no interior.

3 • INSTALAÇÃO / MONTAGEM / LIGAÇÃO

O detector de presença é um aparelho de comando com alimentação de interfaces integrada. Não é necessário o endereçamento dos componentes/balastros electrónicos. Todos os balastros electrónicos são accionados simultaneamente através do endereço de broadcast. Podem ser conectadas um máx. de 25 unidades de balastros electrónicos Dali/DSi por canal. O detector de presença dispõe de dois canais/saídas. O **canal C1** é o "canal mestre" relativamente à medição e regulação da luz. O **canal C2** está subordinado ao **canal C1**. Respeite estas indicações na atribuição dos grupos de iluminação aos canais. Recomendamos que atribua o grupo de iluminação "interior da divisão" ao **canal C1** e o grupo de iluminação "lado da janela" ao **canal C2**. Contudo, o detector pode ser montado no tecto independentemente da direcção. Pode consultar os esquemas de ligações e outras indicações no folheto anexo.

4 • COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- **Conectar a tensão de rede**
  É iniciada uma fase de inicialização de aprox. 25 seg.
  Os **LEDs vermelho (canal 1 = C1), verde (canal 2 = C2) e azul** piscam alternadamente. A iluminação conectada está ligada.

Os detectores são fornecidos com o ajuste programa de fábrica/controlável à distância, e estão imediatamente operacionais após expirada a fase de inicialização.

Resumo dos programas de fábrica (escritório)
Valor de luminosidade C1 = Área de trabalho (aprox. 500 Lux)
Valor de luminosidade C2 = C2 = C1
Temporização C1 + C2 = 5 min.
Modo = Totalmente automático

4.1 Funcionamento após a fase de inicialização

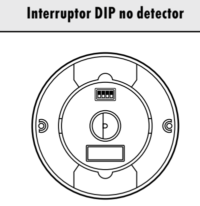
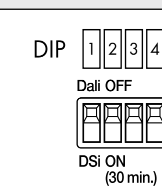
Modo totalmente automático – canal "Iluminação C1 e C2"
Se a luz circundante se situar acima do valor de luminosidade pré-ajustado, os **LEDs vermelho e verde** e a iluminação conectada estão desligados.
Ligação automática, quando o detector disparar através de movimento e a luz circundante apresentar um valor inferior ao valor de luminosidade pré-ajustado.
Os **LEDs vermelho e verde** estão activos, sinalizando a detecção de movimento = 2 x curto relampejo por movimento detectado. Em caso de alteração do valor de luminosidade diurna, a luz artificial é reajustada automaticamente em conformidade.
Desligamento automático, quando deixarem de ser detectados movimentos, é iniciada a temporização pré-ajustada e, expirado este tempo, a iluminação desliga-se.

OBSERVAÇÃO: No entanto, se a incidência de luz natural aumentar e a luz circundante exceder o valor de luminosidade ajustado, o detector desliga automaticamente a iluminação após 5 min., apesar da existência de movimento/presença. A iluminação pode ser de novo comutada manualmente em qualquer altura.

Temporização de comutação
Para evitar uma mudança de claridade repentina no caso de presença, ligando e desligando de forma indesejável a iluminação, o detector é apenas disparado de forma temporizada. Por exemplo: uma nuvem poderia ocasionar uma comutação desnecessária.
Temporização de "escuro para claro": 5 min. = **LED vermelho** pisca lentamente durante este tempo.

5 • AJUSTES E FUNÇÕES INDIVIDUAIS

Pré-selecção clara da função através do interruptor DIP directamente no detector.

Interruptor DIP no detector	Versão Dali/DSi
	

Os ajustes individuais podem ser realizados de forma simples, através do controlo remoto e, manualmente, através de elementos de ajuste, comutando o interruptor DIP 1 (ver figura).

5.1 Ajustes e funções através de controlo remoto
Pode consultar as indicações nas instruções de utilização do controlo remoto:

- **Mobil-PDi/MDi-universal** http://www.esylux.com/p/EP10433993

É possível ajustar os seguintes parâmetros e funções:
- Canal de iluminação 1 e 2: potência luminosa, ligar/desligar, DIM e parar DIM
- Canal 3 e 4: ligar/desligar e 4h ligar/desligar
- Canal 1 - 4: ligar/desligar e 4h ligar/desligar
- Valores de luminosidade/tempo e modos de operação

É possível seleccionar opções como:
- Função de pré-aquecimento de 100 h, função corredor, ligar/desligar LED de feedback, ligar/desligar luz de orientação, bem como adaptação da sensibilidade.
- Ajuste dos parâmetros Dali do balastro electrónico

- **Mobil-PDi/Dali** http://www.esylux.com/p/EP10425899
- **Mobil-PDi/User** http://www.esylux.com/p/EM10425547

5.2 Ajustes e funções através de elementos de ajuste

Interruptor DIP 1	Função „Dali – DSi“
Dali	**Comando dos balastros electrónicos Dali (digital addressable lighting interface)**
DSi	**Comando dos balastros electrónicos DSi (digital serial interface)**

Interruptor DIP 2	Bloqueio remoto ligado/desligado
OFF	**"Bloqueio remoto desligado"**
ON (30 min.)	**"Bloqueio remoto ligado" após 30 min. sem ajuste manual**

Interruptor DIP 3	Operação por meio de botão de pressão	Interruptor DIP 4	Programas de fábrica
	Operação por meio de 2 botões de pressão		**Escritório**
	Operação por meio de 1 botão de pressão		**Sala de aula**

Nome do ajuste	Escritório	Sala de aula
Modo de operação	**Totalmente automático**	**Semiautomático**
Valor da luz de orientação	10%	10%
Função do corredor	**Desligado**	**Desligado**
Função de luz de orientação	**Desligado**	**Desligado**
Temporização	5 min.	5 min.
Temporização da iluminação	1 min.	1 min.
Ajuste do offset	100%	100%
Valor nominal da luz	500 Lux	500 Lux
Mensagem de retorno do LED	Ligado	Ligado

Aviso de desactivação
Depois de expirada a temporização, segue-se um aviso de desactivação que dura 60 segundos. A intensidade da luz é reduzida para o valor da luz de orientação. Caso seja detectado um movimento ou accionado um botão de pressão durante esse período, o detector volta para o estado anterior. Só quando não for detectado nenhum movimento durante os 60 segundos, é que o detector volta para o estado de origem.

Modo totalmente automático
Em função do valor de luminosidade ajustado e do movimento detectado, o **canal de iluminação** é ligado automaticamente. Este permanece ligado enquanto for detectado movimento e o valor de luminosidade ambiente não exceder o valor de luminosidade ajustado. Quando deixarem de ser detectados movimentos, são iniciadas as temporizações dos respectivos canais. Opcionalmente, cada canal pode ser ligado ou desligado manualmente por meio do **botão de pressão S1 – S2**. O modo totalmente automático está pré-ajustado.

Modo semi-automático do canal de iluminação
Ligar/desligar manualmente por meio do **botão de pressão S1/S2**. Permanecem ligados enquanto for detectado movimento e o valor de luminosidade circundante não exceder o valor de luminosidade ajustado.

5.3 Comando manual adicional por botão de pressão
O detector dispõe de dois bornes „S" separados, para conexão de um botão de pressão externo (botão de pressão – corrente de trabalho – com conexão de condutor N) por canal. Deste modo, o detector pode ser sobreposto manualmente em qualquer altura para ligar ou desligar individualmente os canais ou regular a intensidade da luz.

A operação com apenas um botão de pressão é também possível, caso o interruptor DIP **(ver 5.2)** esteja ajustado na posição inferior. Conectar o botão de pressão ao terminal **S1** ou **S2**. Não é permitido ligar os terminais **S1** e **S2** em simultâneo.
No caso de regulação para operação por meio de 1 botão de pressão, todos os comandos de comutação e de regulação da intensidade da luz (do botão de pressão e do controlo remoto) são realizados simultaneamente em ambos os canais. Isto não afecta o offset do **canal 1** para o **canal 2**.

Ao accionar por longo tempo (>2 seg.) o botão de pressão, pode seleccionar-se a claridade ambiente pretendida. Manter o botão premido até que a claridade ambiente pretendida seja atingida. Este valor de claridade ambiente ajustado é controlado enquanto estiverem presentes pessoas no compartimento. Caso as pessoas abandonem o campo de detecção, é iniciada a temporização pré-ajustada. Após expirado este tempo, o detector comuta para o modo de operação ajustado.
Com o accionamento breve e repetido do botão de pressão, a iluminação é desligada. A iluminação fica desligada enquanto o detector detectar movimento. Quando deixarem de ser detectados movimentos, é iniciada a temporização pré-ajustada. Após expirado este tempo, o detector comuta para o modo de operação ajustado.

6 • GARANTIA DE FABRICANTE ESYLUX

Os produtos da ESYLUX são cuidadosamente fabricados e verificados de acordo com as prescrições em vigor. O garante, a ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para a Alemanha) ou o respectivo distribuidor ESYLUX no seu país (pode ver uma sinopse completa em www.esylux.com) assume garantia relativamente a defeitos de fabrico ou de material dos aparelhos ESYLUX por um período de três anos a contar da data de fabrico. Esta garantia existe independentemente dos seus direitos legais perante o vendedor do aparelho. A garantia não abrange o desgaste natural, alterações/falhas devido às condições ambientais ou danos de transporte, bem como danos causados pela não observância das instruções de utilização ou de manutenção e/ou instalação desadequada. Baterias, lâmpadas e acumuladores incluídos no fornecimento não são abrangidos pela garantia. A garantia só pode ser concedida, se, após constatação do defeito, o aparelho não modificado for enviado de imediato ao garante, devidamente franqueado e embalado, juntamente com a factura/talão de compra bem como uma breve descrição do defeito. Se a reclamação for justificada, o garante procederá com a reparação ou substituição do aparelho dentro de um prazo adequado. A garantia não abrange outras reclamações, não sendo o garante particularmente responsável por danos resultantes de defeito do aparelho. Se a reclamação não for abrangida pela garantia (p.ex. expiração do prazo de garantia ou defeitos não cobertos pela garantia), o garante poderá tentar uma reparação do aparelho da forma mais económica, debitando neste caso os custos.

RU • РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Поздравляем с приобретением высококачественного продукта ESYLUX. Для того чтобы обеспечить безупречную работу продукта, внимательно прочтите это руководство по установке/эксплуатации и храните его, чтобы при необходимости перечитать его в дальнейшем.

1 • УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Работы в сети 230 В должны осуществляться исключительно уполномоченным специалистом с учетом общепринятых местных предписаний и норм относительно установки. Перед монтажом продукта необходимо отключить сетевое напряжение.

Изделие предназначено только для надлежащего использования (в соответствии с содержащимся в инструкции описанием). Внесение изменений, модификация или нанесение лакокрасочного покрытия запрещены, так как это приведет к отклонению гарантийных претензий. Сразу после распаковки продукта проверьте его на наличие повреждений. При обнаружении повреждений ни в коем случае нельзя использовать прибор. Если вы можете предположить, что безопасная эксплуатация изделия не может быть обеспечена, его необходимо немедленно изъять из употребления, а также предотвратить возможность случайного использования.

ПРИМЕЧАНИЕ. Данное устройство нельзя утилизировать вместе с не сортируемыми твердыми бытовыми отходами. Согласно закону владельцы отслуживших свой срок устройств обязаны утилизировать их надлежащим образом. Дополнительные сведения можно получить в местном городском или муниципальном управлении.

2 • ОПИСАНИЕ

Датчики движения и присутствия представляют собой пассивные инфракрасные датчики для автоматического включения и выключения подключенных осветительных приборов в зависимости от интенсивности дневного света и присутствия/движения людей внутри помещений.

3 • УСТАНОВКА / МОНТАЖ / ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Датчик присутствия представляет собой прибор управления со встроенным обеспечением интерфейса. Адресация подключенных устройств/ЭПРА не требуется. Доступ ко всем ЭПРА осуществляется одновременно через широковещательный адрес. Возможно подключение макс. 25 ЭПРА Dali/DSi на один канал. Датчик присутствия имеет два канала/выхода. **Канал C1** используется для измерения уровня освещенности и управления ведущим устройством. **Канал C2** является ведомым по отношению к **каналу C1**. Обратите на это внимание при распределении групп освещения по каналам. Рекомендуется присвоить группу освещения "Внутренняя часть помещения" **каналу C1**, а группу освещения "Окно" – **каналу C2**. Тем не менее, датчик можно устанавливать на потолке независимо от направления улавливаемого движения. Схемы подключения и инструкции см. в прилагаемом складной листе.

4 • ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

- **Включите сетевое напряжение**
  Начинается фаза инициализации, которая длится прибл. 25 с.
  При этом попеременно мигают **красный (канал 1 = C1), зеленый (канал 2 = C2) и синий светодиоды**.
  Подключенные осветительные приборы включаются.

Датчики поставляются с установленной настройкой "Рабочая программа/дистанционное управление" и по завершении фазы инициализации сразу же готовы к эксплуатации.
Обзор рабочей программы (офис)
Уровень освещенности C1 = рабочая область (приблизительно 500 люкс)
Уровень освещенности C2 = C2 = C1
Время ожидания C1 + C2 = 5 мин
Режим = Полностью автоматический

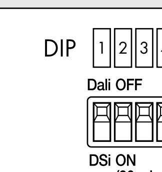
4.1 Работа после фазы инициализации
Полностью автоматический режим – канал "Освещение C1 и C2"
Если уровень освещенности окружающей среды превышает предварительно установленное значение, **красный и зеленый индикаторы**, а также подключенные осветительные приборы выключены.
Включение – автоматически; происходит в том случае, когда датчик срабатывает при распознавании движения, если уровень освещенности окружающей среды ниже предварительно установленного значения.
Красный и зеленый индикаторы оповещают о распознавании движения: при каждом распознанном движении индикаторы мигают 2 раза. Если уровень естественной освещенности меняется, искусственное освещение автоматически регулируется соответствующим образом.
Выключение – автоматически; если движения не обнаруживаются, запускается предварительно установленное время ожидания, по истечении которого освещение выключается.

ПРИМЕЧАНИЕ. Тем не менее, если доля дневного света увеличивается и уровень освещенности окружающей среды превышает установленное значение, датчик автоматически выключает освещение через 5 мин независимо от распознавания движения/присутствия людей. После этого можно в любое время включать или выключать освещение вручную.

Задержка включения/выключения
Для того чтобы предотвратить резкое изменение уровня освещенности вследствие нежелательного включения/выключения в определенных условиях, датчик всегда выключает освещение с некоторой задержкой. Пример: проходящее мимо облако может вызвать ненужное включение или выключение. Задержка при переходе от менее яркого освещения к более яркому: 5 мин = **красный светодиод** медленно мигает в течение этого времени.

5 • ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ НАСТРОЙКИ И ФУНКЦИИ

Предварительно определенный выбор функций с помощью DIP-переключателя на датчике.

DIP-переключатель на датчике	Версия Dali/DSi
	

Настройки в соответствии с индивидуальными потребностями можно легко осуществить с помощью пульта дистанционного управления или вручную с помощью регулировочных элементов, изменив положение DIP-переключателя DIP 1 (см. рисунок).

5.1 Настройки и выбор функций с помощью пульта дистанционного управления
Инструкции см. в руководстве по эксплуатации пульта дистанционного управления:

- **Mobil-PDi/MDi-universal** http://www.esylux.com/p/EP10433993

Можно настроить следующие параметры и функции.
- Канал освещения 1 и 2: интенсивность светового потока, включение/выключение, ДИММИРОВАНИЕ и остановка процесса ДИММИРОВАНИЯ
- Канал 3 и 4: включение/выключение, включение/выключение через 4 ч.
- Канал 1 - 4: включение/выключение и включение/выключение через 4 ч
- Значения освещения/времени и режимы эксплуатации

Можно выбрать следующие опции.
- Функция разограния 100 ч, функция "Коридор", включение/выключение обратной связи светодиода, включение/выключение ориентирующего освещения, а также регулировка чувствительности
- Настройка параметров ЭПРА Dali.

- **Mobil-PDi/Dali** http://www.esylux.com/p/EP10425899
- **Mobil-PDi/User** http://www.esylux.com/p/EM10425547

5.2 Настройки и выбор функций с помощью регулировочных элементов

DIP-переключатель 1	Функция "Dali – DSi"
Dali	**Управление ЭПРА Dali (интерфейс освещения с цифровой адресацией)**
DSi	**Управление ЭПРА DSi (интерфейс последовательной передачи цифровых данных)**

DIP-переключатель 2	Remotelock on/off
OFF	**Remotelock off (дистанционная блокировка включена)**
ON (30 min.)	**Remotelock on (дистанционная блокировка выключена) через 30 мин без настроек вручную**

DIP-переключатель 3	Кнопочный режим	DIP-переключатель 4	Рабочие программы
	Двухкнопочный режим		**Офис**
	Однокнопочный режим		**Классное помещение**

Название настройки	Офис	Классное помещение
Режим эксплуатации	**Полный автомат**	**Полуавтомат**
Значение ориентирующего освещения	10%	10%
Функция "Коридор"	**Выкл.**	**Выкл.**
Функция ориентирующего освещения	**Выкл.**	**Выкл.**
Время ожидания	5 мин	5 мин
Продолжительность послесвечения	1 мин	1 мин
Настройка смещения	100%	100%
Требуемое значение измерения	500 лк	500 лк
Квитирование светодиодов	Вкл.	Вкл.

Предупреждение о выключении
По истечении времени ожидания появляется предупреждение о выключении длительностью 60 секунд. Освещение диммируется до значения ориентирующего освещения. Если в течение этого времени будет обнаружено движение или нажата кнопка, датчик возвратится в предыдущее состояние. Если в течение 60 секунд движение не обнаружено, датчик возвращается в начальное состояние.

Полностью автоматический режим
В зависимости от установленного уровня освещенности и распознавания движения **канал освещения** включается автоматически. Он остается включенным до тех пор, пока распознается движение и пока внешний уровень освещенности не превысит заданное значение. Если движение не обнаружено, запускаются значения времени ожидания для соответствующих каналов. Дополнительно можно включать и выключать каждый канал вручную посредством **кнопочных выключателей S1–S2**. Полностью автоматический режим настраивается предварительно.

Полуавтоматический режим канала освещения
Включение/выключение осветительных приборов осуществляется вручную с помощью **кнопочного выключателя S1/S2**. Они остаются включенными до тех пор, пока распознается движение и пока внешний уровень освещенности не превысит заданное значение.

5.3 Дополнительное ручное управление с помощью выключателя
Датчик оборудован двумя отдельными зажимами "S" для подключения внешнего выключателя (выключатель – рабочий ток – с подключением провода нейтрали) для каждого канала. Благодаря этому датчиком можно в любое время управлять вручную и включать/выключать/диммировать каждый канал отдельно.

Режим работы с использованием только одной кнопки также возможен, если DIP-переключатель **(см. 5.2)** переведен в нижнее положение. Подключить кнопку к зажиму **S1** или **S2**. Соединение зажимов **S1** и **S2** недопустимо.
При установке однокнопочного режима все команды включения и диммирования (от кнопки и пульта дистанционного управления) одновременно переносятся на оба канала. Это не влияет на смещение **канала 1** к **каналу 2**.

Требуемый уровень освещенности помещения можно выбрать путем нажатия и удерживания выключателя (> 2 с). Необходимо удерживать выключатель нажатым, пока не будет достигнуть требуемый уровень освещенности. Этот установленный уровень освещенности помещения поддерживается на протяжение всего времени, пока в помещении находятся люди. Если люди выходят из области обнаружения, запускается предварительно установленное время ожидания. По истечении этого времени датчик возвращается к установленному режиму эксплуатации. Повторное краткое нажатие выключателя позволяет выключить освещение. Освещение остается выключенным до тех пор, пока датчик опять не распознает движение. Если движение не обнаружено, запускается предварительно установленное время ожидания. По истечении этого времени датчик возвращается к установленному режиму эксплуатации.

6 • ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ, КОМПАНИИ ESYLUX

Продукция компании ESYLUX проверена на соответствие действующим предписаниям и изготовлена с чрезвычайной тщательностью. Лицо, предоставляющее гарантию, компания ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, или соответствующий дистрибьютор компании ESYLUX в вашей стране (полный список предоставлен на сайте www.esylux.com) берет на себя гарантийные обязательства по устранению брака изделия или материала в приборах компании ESYLUX в течение трех лет с даты изготовления. Эти гарантийные обязательства действуют вне зависимости от ваших законных прав по отношению к продавцу прибора. Гарантийные обязательства не распространяются на случаи естественного износа, изменения конструкции или возникновения неисправностей под влиянием окружающей среды, на повреждения при транспортировке, а также на поломки, возникшие вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации, руководства по обслуживанию и/или в результате ненадлежащей установки прибора. Гарантийные обязательства не распространяются на батареи, осветительные средства и аккумуляторы, которые входят в комплект поставки. Гарантийные обязательства будут выполнены только в случае, если сразу же после выявления дефектов прибор, не подвергавшийся изменениям, надлежащим образом упакованный и с оплаченной пересылкой, будет выслан лицу, предоставляющему гарантию, вместе со счетом/чеком и кратким письменным описанием поломки. В случае обоснованности гарантийных претензий лицо, предоставляющее гарантию, по собственному усмотрению в разумные сроки производит ремонт либо замену прибора. Дальнейшие претензии не принимаются. В частности это касается ущерба, возникшего вследствие недоброкачественности прибора. Если гарантийные претензии не обоснованы (например, если они поданы после истечения гарантийного срока или если они касаются дефектов, не указанных в гарантийных претензиях) и ремонт прибора не требует больших затрат, предоставляющее гарантию лицо может попытаться отремонтировать прибор за ваш счет.